

# SYMPOSIUM D'ART IN SITU L'ÉNERGIE DE LA LIÈVRE

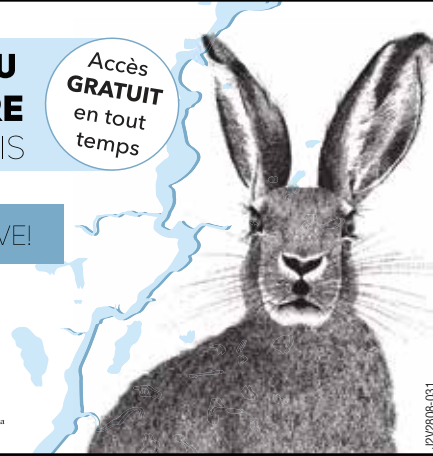
**DU 31 AOÛT AU  
8 SEPTEMBRE**  
À VAL-DES-BOIS

Accès  
**GRATUIT**  
en tout  
temps

ASSISTEZ À LA CRÉATION EN DIRECT DE 7 SCULPTURES ET D'UNE ŒUVRE COLLECTIVE!

**ACTIVITÉS GRATUITES DURANT LA SEMAINE !**

INFO : 819 983-2027 - CULTUREPAPINEAU.ORG



Depuis. Encore. Toujours.

Faites vos arrangements préalables dès maintenant avec la Coopérative funéraire de l'Outaouais. 819 568-2425 cfm.coop

40

JOURNAL LES **VALLEES** Petite-Nation et Lièvre

Mercredi 28 août 2019 • N° 53  
journalles2vallees.ca

**Chronique de Steve Fortin 4** | **Une femme d'affaires persévérante 6**



**Cahier 25<sup>e</sup> anniversaire**  
**25 ANS DE RÉUSSITE**  
**Relais de la Lièvre-Seigneurie**  
CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE  
Pages 11 à 14

Près de  
**650 000\$**  
pour cinq projets sur le territoire!

Page 3

**VOTRE CHOIX #1**  
**RE/MAX**  
RE/MAX VISION  
Agence immobilière  
Secteur de la Petite-Nation

**Simon Lacasse**  
Courtier immobilier agréé

**Robert Lacasse**  
Courtier immobilier

**Michel Modery**  
Courtier immobilier

**819.428.4000**  
**ON S'OCCUPE DE TOUT**

**RE/MAX**

**ON VEND PLUS**  
d'immobilier  
**PARCE QU'ON EN DONNE PLUS**

41 Principale, Chénéville, J0V1E0  
www.lapetite-nation.com

**PLANCHERS CERIK**  
Plusieurs promotions en magasin!  
VISITEZ NOTRE BOUTIQUE AU  
263-A, Henri-Bourassa à Papineauville  
Distributeur de **LAUZON**  
plancherslauzon.com

bois franc | flottant | céramique  
autres revêtements produits de pose  
819 308-1979  
plancherscerik.com

**FENPRO**  
PORTES ET FENÊTRES  
VENTE INSTALLATION

**ESTIMATION GRATUITE**  
**VOIR PROMOTIONS EN MAGASIN**

- Remplacement de THERMOS
- 10 ans de garantie sur l'installation de portes et fenêtres

819 516-1117  
fenproinc@gmail.com  
181-B, rue Principale Saint-André-Avellin

Concevoir et fabriquer des ouvertures sur le monde

APCHA



Lochaber-Ouest s'oppose au projet d'incubateur industriel de la MRC de Papineau.

# Lochaber-Ouest contre le projet d'incubateur industriel dans Papineau



**Claudia Blais-Thompson,**  
Journaliste  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Le premier magistrat avance que ce projet « ne sera jamais rentable ». Selon lui, l'idée de l'incubateur, telle que le voit la MRC de Papineau, est pensée pour une population beaucoup plus nombreuse. De plus, il allègue que le projet coûtera des milliers de dollars et sera nuisible pour l'environnement.

« La MRC devra emprunter des millions de dollars pour créer un incubateur industriel. Ce sont les citoyens de toutes les municipalités qui devront payer. Lochaber-Ouest ne veut pas être associé à la destruction des terres agricoles et aux impacts négatifs que le parc aura sur les citoyens qui demeurent à

proximité », indique M. Renaud.

En décembre 2018, Lochaber-Ouest avait menacé de se retirer de l'entente intermunicipale la liant au PIRVP. Après avoir suggéré la mise sur pied d'un comité pour s'assurer d'un aménagement durable, la semaine dernière, la municipalité souhaite se retirer de tous les futurs projets, « ce qui comprend l'incubateur et l'agrandissement du parc industriel. »

De son côté, le préfet de la MRC de Papineau rappelle que le projet d'incubateur

est un investissement pour la région. « Il y a des arénas qui coûtent des milliers de dollars par année et ce ne sont pas des pertes. C'est au contraire des investissements pour la communauté, pour qu'elle puisse pratiquer des sports et des loisirs. Il faut voir l'incubateur de la même façon », souligne Benoit Lauzon.

Advenant que Lochaber-Ouest vote contre le projet d'incubateur, M. Lauzon mentionne que la Ville de Thurso pourra développer l'idée de l'incubateur.

Le maire de Lochaber-Ouest, Pierre Renaud, a fait connaître son opposition au projet d'incubateur prévu dans le Parc industriel régional vert de Papineau (PIRVP), à Thurso, lors d'une rencontre entre les élus, la semaine dernière.

**DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?**

**NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE**

**TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS\***

**NE NÉCESSITE AUCUNE RÉFÉRENCE MÉDICALE**

\*Cette offre est valide jusqu'au 31 octobre 2019



**Prochaine clinique le mercredi 11 septembre 2019**  
**APPELEZ POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS**

PASCALE BOLDUC  
AUDIOPROTHÉSISTE  
819 243-7773  
1 877 732-5370

3, RUE PRINCIPALE  
SAINT-ANDRÉ-AVELLIN  
(édifice Réfrigération RM)  
**VosOrelles.com**

JZY2808-048

## Les détails du projet « Fibre Papineau » bientôt connus

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Le conseil des maires de la MRC de Papineau a déposé un avis de motion la semaine dernière visant l'adoption d'un règlement d'emprunt pour la gestion du projet Fibre Papineau.

Les élus ont aussi autorisé le lancement de l'appel d'offre pour confier le mandat à une entreprise qui mènera le projet de fibre optique. Une conférence de presse doit se tenir dans les prochains jours pour faire connaître les détails au public.

Environ 4000 foyers doivent être branchés au total. Les premières municipalités à être branchées seront Chénéville, Ripon, Montpellier et Lac-Simon.

Le maire de Montpellier et président de la Commission de développement économique de la MRC de Papineau, Stéphane Séguin, a profité de l'occasion pour rappeler le rôle que jouera l'organisme Internet Papineau dans le dossier.

« Internet Papineau va s'occuper du service, c'est-à-dire des abonnements, mais aussi de



Les détails entourant le projet Fibre Papineau devraient être connus bientôt.

l'entretien. »

En décembre 2017, les gouvernements fédéral et provincial ont annoncé un investissement d'un peu plus de 8 millions \$, à parts égales, pour permettre à la population de la Petite-Nation et de la Lièvre d'accéder à Internet haute vitesse (IHV). La MRC de Papineau a à son tour investi près de 3 millions \$. Les premiers branchements étaient prévus pour le printemps 2019.

JOURNAL  
LES  
**2 VALLÉES**.ca  
Petite-Nation et Lièvre

627, rue Notre-Dame  
Montebello, Qc J0V 1L0  
819 309-3205

journalles2vallees.ca

Propriétaires  
**Isabelle Millette**  
**Yan Proulx**

Conseillers publicitaires  
**Michelle Villeneuve**  
**André Bissonnette**

Journaliste  
**Claudia Blais-Thompson**

Adjointe aux ventes  
**Annick Gascon**

Chroniqueurs  
**Éric Antoine**  
**Laurence Bietlot**  
**Céline Forget**  
**Steve Fortin**  
**Bernadette Gilbert**  
**Simon Lavergne**  
**Marie Sénécal**

Graphiste  
**Tanya Laframboise**

Tirage  
**26 650 exemplaires imprimés**

Publié par  
**Le Lien Entrepreneur**  
Présidente: Isabelle Millette

Impression  
**Hebdo Litho**

Distribution  
**Postes Canada**





Le Mouvement Desjardins a annoncé des investissements de 1,8 M\$ dans treize projets de la région de l'Outaouais, dont cinq se trouvent sur le territoire de la MRC de Papineau, pour un total de 641 000 \$.



**Dre Eve Boisvenue**  
Optométriste

150, rue Papineau,  
Papineauville  
819 427-5838



# Desjardins investit 641 000 \$ dans Papineau

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Le Mouvement Desjardins a annoncé des investissements de 1,8 M\$ dans treize projets de la région de l'Outaouais, dont cinq se trouvent sur le territoire de la MRC de Papineau, pour un total de 641 000 \$.

De ces cinq projets, le Parc industriel Vert de Papineau, à Thurso obtient le plus important montant, soit 250 000 \$. Cette somme servira à mettre en place l'incubateur industriel qui vise à soutenir et encadrer collectivement chaque entrepreneur actuel et en devenir et, ultimement, lui permettre d'aller de l'avant avec son projet d'entreprise.

Le deuxième projet bénéficiant de l'aide de Desjardins est le projet de ski à l'école de l'équipe du Marathon canadien de ski située à Papineauville. Un montant de 116 000 \$ leur est accordé pour les quatre premières années du

projet qui consiste à offrir aux 40 000 étudiants du primaire et secondaire de l'Outaouais l'occasion d'adopter le ski de fond à l'école.

La SADC de Papineau reçoit deux montants de 112 500 \$ pour deux projets distincts. Le premier, le plan de relève Outaouais, veut relancer vingt entreprises de la région à travers un accompagnement personnalisé sur les besoins de ces entreprises. Le second, le projet rayonnement numérique, vise à accompagner quinze entreprises de l'Outaouais dans l'intégration des nouvelles technologies dans leur stratégie d'affaires.

Le dernier à recevoir sa part du gâteau est le projet « Produire et partager l'abondance » de l'Alliance alimentaire Papineau. Le montant de 50 000 \$ servira à réaménager les locaux de production, à installer la chambre froide congélateur, à acheter le matériel complémentaire pour la production de nouveaux produits, à acheter le matériel pour la conservation des

aliments, à aménager un magasin solidaire et un espace de formation avec La Plume et à embaucher un chargé de projet sur une période

de six mois pour démarrer le projet.

Les sommes consenties proviennent du Fonds de 100 M\$ créé en 2016 par Desjardins.



## DÉJEUNER COMMUNAUTAIRE

**Dimanche 15 septembre**  
**9h à midi**  
Complexe Whissell  
530, rue Charles-Auguste-Montreuil,  
Saint-André-Avellin

**Adultes - 10\$**  
**Enfants 5 à 12 ans - 5\$**  
Billets aussi disponibles à l'église de Saint-André-Avellin

**RÉSERVATION OU INFORMATION :**  
**Danis Ménard 819 983-2516**



Conseil 3007 - Saint-André-Avellin

# CINÉMABOULE

## AUTOMNE 2019

LES JEUDIS À 19 H 30

MEMBRES 7 \$ - NON-MEMBRES 10 \$

12 septembre	<b>LES CREVETTES PAILLETÉES</b> Cédric Le Gallo et Maxime Govare / France, 2019, 100 min.	G
26 septembre	<b>LES INVISIBLES</b> Louis-Julien Petit / France, 2019, 102 min.	G
samedi 28 septembre	<b>JOURNÉES DE LA CULTURE / GRATUIT!</b> <b>INNU NIKAMU :</b> <b>CHANTER LA RÉSISTANCE</b> Kevin Bacon Hervieux / Canada (Québec) 2018, 92 min.	G
10 octobre	<b>LA FEMME DE MON FRÈRE</b> Monia Chokri / Canada (Québec), 2019, 117 min.	G
24 octobre	<b>L'INCROYABLE HISTOIRE DU FACTEUR CHEVAL</b> Nils Tavernier / France, 2018, 105 min.	G
7 novembre	<b>IL PLEUVAIT DES OISEAUX</b> Louise Archambault / Canada (Québec), 2019, 117 min.	G
21 novembre	<b>FILM SURPRISE!</b>	
5 décembre	<b>SOUPER DE NOËL</b> <b>LE MYSTÈRE HENRI PICK</b> Rémi Bezançon / France, 2018, 100 min.	G

Au Centre d'action culturelle - 3, rue Principale, Saint-André-Avellin



INFO : 819 983-2574 - 983-2027



MARCHÉ Serge Perrier

1332, route 321 Nord Saint-André-Avellin  
**819 428-3126**

marcheomniperrier.com ou suivez-nous  **Marché Serge Perrier**

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au Mercredi • 8h à 18h | Jeudi • 8h à 19h  
Vendredi • 8h à 20h | Samedi • 8h à 19h | Dimanche • 8h à 18h

PROMOTIONS DU 29 AOÛT AU 5 SEPTEMBRE 2019



**3.49**  
Oignons jaunes drôles  
10 lbs



**2.49**  
Concombres drôles  
6 unités



**2.99**  
/lb  
Bologne Olymel entier



**5.99**  
/lb  
Cubes de bœuf à ragoût



**4.99**  
Betteraves drôles  
15 lbs



**2.49**  
/lb  
Longe de porc désossée entière



**6.99**  
/lb  
Bifteck français bœuf



**17.99**  
Corona 12 canettes ou Heineken 12 bouteilles  
\*plus taxes et consignes



**17.99**  
Crevettes crues avec queue  
21/25 907 gr

FORFAIT 10 LE BBQ 125\$

UN FORFAIT ENTIÈREMENT MARINÉ. TU AS 5 CHOIX À FAIRE PARI 12 PRODUITS MARINÉS. COMMUNIQUE AVEC NOTRE BOUCHER !



**17.99**  
Bud Light Limonade, Orange ou Lime  
12 canettes  
\*plus taxes et consignes



**4.99**  
Frites 3/8 régulières 5 lbs ou 9/32 julienne 6.5 lbs surgelées

GRANDE VARIÉTÉ DE PRODUITS LOCAUX

# Pour l'amour du raisin de la Petite-Nation!



Geneviève Poulin et Nicolas Carrière, propriétaires du Vignoble Ste-Angélique, à Papineauville. Photo : Steve Fortin

**Steve E. Fortin**

Chroniqueur  
sefortin2vallees@gmail.com



Une chose qui me fascine chaque fois que je discute avec des gens qui ont fait le pari, qui ont choisi de travailler la terre... ce dévouement de tous les instants qu'ils manifestent pour mener à bien ce qu'ils plantent, ce qu'ils récoltent, ce qu'ils sèment.

Et sur le territoire de notre belle région, il y en a pas pour tous les goûts, toutes les passions.

Et laissez-moi vous dire que Geneviève Poulin et Nicolas Carrière sont ça... des passionnés! Et c'est beau à voir.

Quand ils m'ont accueilli sur leurs terres, le Vignoble Ste-Angélique à Papineauville, c'était une soirée magnifique. Pas l'ombre d'un nuage, idyllique même. En cette soirée de fin du mois d'août, Geneviève me fait remarquer que le raisin commence à changer de couleurs.

Les rangs sont parfaitement taillés, tout est si propre!

Et pourtant, ces vigneron en ont passé des journées et des nuits le nez levé vers le ciel... ou leur propre station météo!

Nicolas en rigole un peu aujourd'hui, mais une telle exploitation, de plus ou moins 10 000 plants aujourd'hui et une capacité d'environ 7000 bouteilles, commande de l'instrumentation de pointe! Comme une petite station météo sur place qui est reliée au téléphone intelligent des vigneron en cas de gel.

Et c'est arrivé à quelques reprises en 2017 me raconte Nicolas Carrière. Fin mai, ça oscillait tout près de zéro. Vers minuit et demi, l'alarme tonne, Nicolas s'empresse d'aller actionner les énormes brûleurs dans les champs pour éviter le gel, cet ennemi des vigneron.

« En bas de -1 degré, c'est très difficile pour la vigne... »

Pour la passion du raisin

Geneviève et Nicolas ont fondé le Vignoble Ste-Angélique en 2007-2008, modestement, par quelque 200 vignes. Ils ont su rapidement que l'intention était bonne, le projet prometteur. Déjà, dès 2010, ils en sont à plus de 6000 vignes!

*(Cher lecteur, toujours soucieux de ne pas te laisser en plan, petite parenthèse. Un chai est le lieu, situé au rez-de-chaussée, où l'on entpose*

*les fûts de vin. Je me suis couché moins niais le soir de ma visite, et vous, fort probablement, celui de votre lecture!)*

En 2011, on procède à la construction du chai et à une première vendange test. C'est en 2012 que l'on procédera aux premiers embouteillages, modestes, d'environ 250 bouteilles de rouge et autant de blanc.

« Et comment vous les avez appelés? » demandai-je, curieux...

« Le rouge, rouge et le blanc, blanc » me répond, stoïque, Nicolas Carrière. Un pince-sans-rire. Il m'a bien fait rigoler.

En 2014, le vignoble commence à prendre son air d'aller. 2000 bouteilles, désormais portant le joli nom de « Argiles... » Argiles Rouges, Noires (en fût de chêne français celui-là!) et Blanches.

Dans le Guide du vin Phaneuf toé chose!

En 2016, quel honneur! Le Argiles Blanches se retrouve cité dans le prestigieux Guide du vin Phaneuf. Voilà qui sera une excellente carte de visite, on s'en doute bien.

L'année suivante, Nicolas Carrière quitte son emploi dans la fonction publique pour se consacrer pleinement à sa passion de vigneron. En janvier dernier, on apprenait que pas moins de quatre vins du Vignoble Ste-Angélique

trouvaient place dans l'édition 2019 du Guide du vin Phaneuf!

Une belle tape dans le dos comme on dit pour ce couple qui est très fier de produire l'entièreté de son vin à partir des seuls raisins qu'il récolte sur ses terres de la Côte Saint-Charles, à Papineauville. Oui, oui, pas une goutte de raisin d'ailleurs!

Aujourd'hui, le Vignoble Ste-Angélique c'est plus de 10 000 vignes, huit fûts de chêne pour l'Argiles Noires et quelques 7000 bouteilles, tous produits confondus... si le ciel collabore!

Car tous les cultivateurs ou les artisans de la terre vous le diront, il faut que la météo collabore... Et des temps plus durs, le couple en a connu! Comme en 2015 alors qu'un gel printanier a décimé le vignoble! « On a fait les vendanges en deux heures cette année-là! Pour un maigre 60 bouteilles de rouge! »

Malgré le printemps tardif et d'amples chutes de neige l'hiver dernier, tout va bien au vignoble et on s'attend à vendanger fin octobre.

On trouvera une liste des points de vente des produits du Vignoble Ste-Angélique sur leur site internet.

Et en passant, allez voir leurs comptes Facebook et Instagram. Très intéressants!

*Domaine de la Campagne*  
**CHÉNÉVILLE**

**FERMETURE 13 OCT POUR LA SAISON  
TOUTE MARCHANDISE  
À 50% DE RABAIS**  
(Exception meubles et certains items)

<p><b>Meubles en pin solide</b></p> <div style="border: 1px solid red; padding: 5px;"> <p><b>Armoire 2 portes</b></p> <p style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; padding: 2px 10px; display: inline-block;"><b>499<sup>95</sup>\$</b></p> <p>H: 72" P: 15" L: 38"</p> </div>	<p><b>LIQUIDATION TOTALE</b></p> 	<p><b>Meilleurs prix</b></p> <div style="border: 1px solid red; padding: 5px;"> <p><b>Lingerie</b></p> <p style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; padding: 2px 10px; display: inline-block;"><b>299<sup>95</sup>\$</b></p> <p>H: 60" P: 12" L: 21"</p> </div>
<p><b>Coffre double</b></p> <div style="border: 1px solid red; padding: 5px;"> <p>H: 18" P: 35" L: 35"</p> <p style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; padding: 2px 10px; display: inline-block;"><b>449<sup>95</sup>\$</b></p> </div>	<p><b>TABLE Bois de grange</b></p> <div style="border: 1px solid red; padding: 5px;"> <p style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; padding: 2px 10px; display: inline-block;"><b>999<sup>95</sup>\$</b></p> <p>Banc <b>299<sup>95</sup>\$</b> 38" x 72"</p> </div>	<p><b>Lit QUEEN</b></p> <div style="border: 1px solid red; padding: 5px;"> <p style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; padding: 2px 10px; display: inline-block;"><b>599<sup>95</sup>\$</b></p> </div>

**Meubles en pin • Antiquités • Cadeaux • Livres • Vaisselle**

**Ouvert jeudi, vendredi et samedi de 10h à 17h  
OUVERT DIMANCHE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE**

**60, rue Albert Ferland | 819 790-3230**



# Tournoi de golf

Regroupement des gens d'affaires de la Basse-Lièvre

18 septembre 2019

Club de golf de Buckingham

*C'est un rendez-vous pour les gens d'affaires!*

**FORMULE MEILLEURE BALLE**

Animation et prix de présence

Membre **90\$**

Non-membre **110\$**

Incluant : golf, voiturette, cocktail dînatoire et dîner BBQ

Pour information : 819 281-9057 ou [info@rgabl.com](mailto:info@rgabl.com)




Le groupe hommage à Pink Floyd, Time for Pink Floyd, sera en spectacle le 6 septembre à Saint-Émile-de-Suffolk.



# Time for Pink Floyd à Saint-Émile-de-Suffolk

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Les nostalgiques de la scène psychédélique du milieu des années 1960 pourront, le temps d'un soir, renouer avec la musique de Pink Floyd grâce au groupe qui lui rend hommage, Time for Pink Floyd.

Le 6 septembre, la municipalité de Saint-Émile-de-Suffolk accueillera sous son dôme six musiciens et une choriste qui se démarquent par leur fidélité vocale et musicale. « Il n'est pas évident de reproduire cette musique. Il y a quelques années, j'ai recruté des musiciens de plus haut calibre et les parties vocales prennent plus de place qu'avant », raconte le fondateur et musicien au sein du groupe, François Poirier.

Depuis 12 ans, les membres parcourent le Québec et l'Ontario pour faire revivre l'époque mythique du groupe londonien. Ils se concentrent sur ce qui est considéré comme

la meilleure période de la discographie de Pink Floyd, soit de 1971 à 1979.

« David Gilmour, ça été mon mentor quand j'étais plus jeune. J'ai toujours voulu rendre hommage à la musique qui me suit depuis longtemps. Aujourd'hui, nous avons une meilleure sonorité pour permettre aux fans d'entrer dans l'univers de Pink Floyd », ajoute M. Poirier.

Les spectateurs pourront donc s'attendre à des performances de musique progressive et planante. Au grand plaisir des amateurs de Pink Floyd, les plus grands classiques comme *Time*, *Money*, *Shine On You Crazy Diamond* et *Wish You Were Here* seront assurément joués.

Disponibles auprès de la municipalité, au Petro-T de Namur et au dépanneur Alain Bernard de Saint-Émile-de-Suffolk, les billets peuvent être achetés au coût de 15 \$, avant le 23 août. Après cette date, le prix du billet sera de 20 \$.

## De la terre à l'art

Une première dans la région  
Un événement unique en son genre  
Les 7 et 8 septembre 2019,  
de 10 h à 16 h

Entrée libre  
À l'aire de pique-nique  
Dollard-des-Ormeaux  
Parc national de Plaisance  
[createursdelapetitenation.com](http://createursdelapetitenation.com)



Le Festival de l'argile de Plaisance est le résultat d'une collaboration entre les Amis du parc national de Plaisance, les Créateurs de la Petite-Nation, la Municipalité de Plaisance et le Parc national de Plaisance.

Merci à nos généreux commanditaires :



## Festival de l'Argile de Plaisance

Sous la présidence d'honneur du céramiste, Koen de Winter

- Exposition d'une douzaine de potiers et céramistes
- Atelier de fabrication de tortues en argile
- Démonstration de centrage sur le tour à poterie
- Rencontre avec les artistes tout le week-end
- Information sur les vertus thérapeutiques de l'argile
- Exposé sur la composante du sol argileux de la région
- Présentation des nombreuses espèces d'animaux du parc
- 5 à 7, le samedi 7 septembre à la Maison des aînés de Plaisance
- Remise du prix de reconnaissance Terre d'argile

## Signature Méliisa Parenteau Spa Urbain

### Nouveau service

#### Nouvel appareil Médico Esthétique Sculpter votre silhouette par le froid

Procédure de **CRYOLIPOLYSE** qui consiste à **DÉTRUIRE** la graisse tenace par le froid (congélation). Les résultats sont permanents !

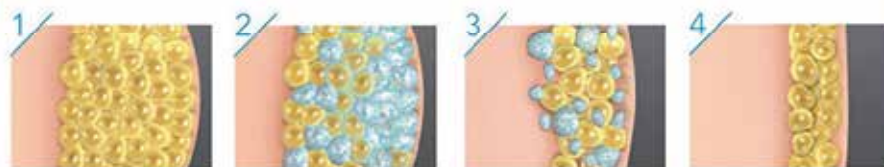
- Sans chirurgie et sans convalescence -

#### Zones traitées :

- ~ Double menton
- ~ Ventre
- ~ Poignées d'amour
- ~ Flancs
- ~ Bras
- ~ Cuisses
- ~ Culotte de cheval



### CONSULTATION GRATUITE



Financement disponible

**signaturemelisa**  
**parenteau.com**

746, Avenue de Buckingham,  
Gatineau (secteur Buckingham)

**819 281-1119**

**SALON DE BEAUTÉ**

**Opale**  
Boutique  
Bijoux et plus



625, Notre-Dame Montebello  
819 423-5261 • 819 423-6567 • lucie.raby@hotmail.com



# Suzanne Bourassa, une femme qui se tient debout

Propriétaire d'un magasin de location de films depuis près de 30 ans à Buckingham, Suzanne Bourassa, en compagnie de son partenaire Guy Laviolette sur la photo, sait se tenir debout face aux changements de l'industrie.

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Être propriétaire d'un commerce local demande un engagement entier où souvent la vie personnelle est quelque peu mise de côté pour se consacrer pleinement à son entreprise. Il faut savoir se relever et réfléchir constamment à de nouvelles façons d'innover.

Propriétaire d'un magasin de location de films depuis près de 30 ans, Suzanne Bourassa sait de quoi il s'agit. Contre vents et marées, son équipe et elle ont su se tenir debout face aux nouvelles technologies et à l'arrivée des géants américains. Elle ne s'en cache pas, la forte concurrence engendrée par les différentes plateformes de *streaming* force l'entreprise à se renouveler pour assurer sa survie.

Plutôt que de voir cette situation comme des obstacles, Mme Bourassa préfère parler de « beaux défis à surmonter. » Pour s'ajuster à la demande et répondre aux nouvelles notions de marketing, elle confie avoir changé le concept

de son entreprise à quatre reprises.

En 2000, l'entrepreneure a placé ses opérations sous la bannière Vidéotron le Superclub. Cette décision cruciale a permis à la boutique de l'Avenue de Buckingham de poursuivre ses activités.

« Au début des années 2000, on voyait déjà arriver les nouvelles technologies à l'horizon. Ça nous a obligé à repenser le concept de notre magasin. »

Vidéo Image est le nom sous lequel le magasin de location de films opérait au début des années 1990. Mme Bourassa s'est entourée de son conjoint, Guy Laviolette, et un couple d'amis, Johnny Robert et Jocelyne St-Jacques, pour débiter la grande aventure. Elle admet d'emblée que cette équipe lui a donné l'assurance nécessaire pour prendre son erre d'aller.

« J'avais 26 ans à l'époque. J'ai toujours eu l'envie de devenir entrepreneure, mais c'était nouveau pour moi. »

Puis, elle se souvient que les femmes à la tête d'entreprises étaient moins nombreuses

qu'aujourd'hui. Régulièrement, Mme Bourassa devait rencontrer les institutions financières pour les différents projets qu'elle menait. « Je rencontrais seulement des hommes dans les banques. Aujourd'hui, c'est le contraire, c'est pratiquement que des femmes qui y travaillent. »

Comme les plus grands sportifs ou les dirigeants d'entreprises, Mme Bourassa raconte qu'il faut avant tout être animé par la passion. « Il ne faut pas avoir peur du changement et d'investir quand le moment se présente. Il ne faut jamais rien prendre pour acquis », conseille-t-elle.

Cet intérêt pour la location de films est partagé avec une vingtaine d'employés. Pour la majorité, ce sont des adolescents qui en sont à leurs premiers pas sur le marché du travail. Mme Bourassa est fière de pouvoir leur offrir leur première chance.

« C'est valorisant de leur avoir appris leurs premières tâches au travail. Je suis très proche de mes employés. Nous sommes comme une petite famille. »

1903



**MONUMENTS**  
À VOTRE SERVICE DEPUIS 116 ANS

- Grande salle de montre
- Inscriptions de monuments
- Restauration de monuments
- Nettoyage de monuments

360, boul. Maloney Ouest, unité 1  
Gatineau, Qc J8P 7R5  
simonidozois@martelmonuments.ca  
martelmonuments.ca | 819 643-1244

**GRANDE LIQUIDATION estivale**

**Des VRs pour tous à prix INCROYABLES!**



**GAGNE TA ROULOTTE**  
JUSQU'À 100 000\$

Dernière chance pour participer à notre concours.

BBQ à gagner chaque mois parmi nos clients.

Relaxez, respirez, déconnectez. Vous êtes chez vous.

**LeisureDays**  
LE CENTRE DU VR

BUCKINGHAM 135, avenue Lépine | MAINTENANT À HULL 890, boul. St-Joseph | SERVICES 970, rue Dollard | 819.303.3907 | LEISUREDAYSGATINEAU.CA

# La Tuque Bleue

## au Festival de musique traditionnelle de Papineau



La Tuque Bleue montera à nouveau sur scène dans le cadre de la première édition du Festival de musique traditionnelle de Papineau, du 13 au 15 septembre, à Ripon. Photo : Folktopographe

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Trois albums, des tournées européennes, des spectacles en Californie et au Québec : les gens de la Petite-Nation connaissent l'histoire de La Tuque Bleue.

Le groupe folklorique, qui s'est fait moins présent ces dernières années en raison des obligations familiales de ses membres, montera à nouveau sur scène dans le cadre de la première édition du Festival de musique traditionnelle de Papineau, du 13 au 15 septembre, à Ripon.

En plus d'offrir ce spectacle le vendredi soir sous le chapiteau érigé dans le parc municipal, La Tuque Bleue est le groupe porte-parole de cette fin de semaine musicale. Le comité organisateur du Festival aime raconter comment est venue l'idée de créer un tel événement.

« Quand nous avons célébré le 25<sup>e</sup> anniversaire de La Tuque Bleue en septembre dernier, plusieurs centaines de personnes se sont déplacées. C'était au-delà de nos espérances et ça nous a donné le goût d'organiser un festival de musique traditionnelle », mentionne l'un des membres du

groupe, Marc-Antoine Otis.

Ce dernier explique le grand succès du groupe par la découverte de la musique traditionnelle auprès des jeunes par des jeunes. « Je pense que La Tuque Bleue a permis de faire découvrir ce genre musical à une génération plus jeune qui a vieilli avec notre musique. Avec Le Diable à cinq, il y a une nouvelle génération de jeunes qui s'intéressent à la musique traditionnelle », raconte Marc-Antoine.

Si ce type de musique gagne en popularité, il ne faut toutefois pas faire l'erreur de catégoriser des groupes, comme Mes Aïeux ou Les Cowboys Fringants, de musique traditionnelle. Selon Marc-Antoine, ce qui caractérise le traditionnel, ce sont les textes inspirés des livres folkloriques.

« Aussi, le rythme est construit avec nos pieds. Partout à l'étranger, le public trouve cet aspect assez particulier. La podorythmie au sein de la musique traditionnelle intrigue vraiment les gens. La musique traditionnelle, ça bouge énormément. »

Aujourd'hui, les gars de La Tuque Bleue ne cherchent plus à partir en tournée pendant des mois. Leur énergie n'est pas pour autant

diminuée sur scène. Le public de l'Outaouais pourra d'ailleurs constater qu'ils sont toujours aussi passionnés, lors du Festival de musique traditionnelle de Papineau.

Pour plus de détails sur le Festival de musique traditionnelle de Papineau, rendez-vous sur le site web [www.papineautrad.ca](http://www.papineautrad.ca).

**SPORTS MOTO THURSO**  
40 ANS D'EXPERIENCE

**Vente et service de carabine et fusil**

- Armurerie
- Réparation et enlèvement
- Télescopes
- Jumelles
- Couteaux de chasse
- Treuils mécaniques

696 Rang 7<sup>e</sup> O, Thurso ★ 819 985-2400  
[sportmotothurso.com](http://sportmotothurso.com)

**OPPORTUNITÉS D'EMPLOI**



**LA SHOP**

La Shop, une division de Matériaux Bonhomme, est une usine de prémontage de portes intérieures situé sur le boulevard de l'aéroport à Gatineau. Nous sommes présentement en pleine expansion et toujours à la recherche de plusieurs candidats pour combler différents postes permanents à temps plein. Joignez-vous à notre équipe de production et de livraison. La Shop vous offre un salaire et des bénéfices au-delà de la moyenne, en plus d'un horaire stable du lundi au vendredi.

Faites parvenir votre curriculum vitae dès aujourd'hui:  
**emploi@bonhomme.ca**




**VOTRE CHOIX #1**

**RE/MAX**  
RE/MAX VISION

Agence immobilière

Secteur de la Petite-Nation

**819.428.4000**



**Simon Lacasse** Courtier immobilier agréé  
**Robert Lacasse** Courtier immobilier  
**Michel Modery** Courtier immobilier

**Jessica Singh** Adjointe exécutive  
**Ginette Desjardins** Adjointe administrative  
**Joanne Paquin** Secrétaire administrative

<p><b>NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX 124 900\$</b> <b>Bord de l'eau</b></p> <p>2 chambres à coucher, lac Rossignol, plusieurs bâtiments, garage détaché, clé en main SIA:26700819 (SIMON)</p>	<p><b>DUHAMEL 149 900\$</b> <b>Bord de l'eau</b></p> <p>Plage de sable, 3 chambres à coucher, chalet 3 saisons, clé en main SIA:23123192 (ROBERT)</p>	<p><b>RIPON 184 500\$</b> <b>Bord de l'eau</b></p> <p>Chalet 4 saisons, Lac D'Aoust, grand terrain près d'un acre, très privé SIA:28419940 (SIMON)</p>	
<p><b>ST-SIXTE 674 900\$</b> <b>Bord de l'eau</b></p> <p>4 chambres à coucher, majestueuse propriété intergénérationnelle 2013, lac Farrand SIA:19214143 (SIMON)</p>	<p><b>CHENEVILLE 69 900\$</b></p> <p>Chalet suisse, 4 saisons, 2 chambres à coucher à proximité des services. Faut voir! SIA:25490378 (SIMON)</p>	<p><b>ST-ANDRÉ-AVELLIN 139 900\$</b></p> <p>2 chambres à coucher, accès rivière Petite-Nation, à qui la chance! SIA:14772438 (SIMON)</p>	
<p><b>THURSO 134 900\$</b></p> <p>5 chambres à coucher, sous-sol complètement aménagé, garage détaché, près des services. À voir! SIA:20531341 (SIMON)</p>	<p><b>THURSO 242 000\$</b></p> <p>4 chambres à coucher, grand garage double attaché et un garage détaché, près des services SIA:9290183 (SIMON)</p>	<p><b>ST-ANDRÉ-AVELLIN 224 900\$</b></p> <p>3 logements, près des services, appartement spacieux, intergénération ou propriétaire occupant avec revenus SIA:11285931 (SIMON)</p>	
<p><b>LAC-DES-PLAGES</b> <b>VENDU</b></p> <p>3 chambres à coucher, plage de sable, près de 3 acres de terrain, grande remise attenante à la maison SIA:2746961 (SIMON)</p>	<p><b>LAC-SIMON</b> <b>VENDU</b></p> <p>Maison de campagne, 3 chambres à coucher avec logement SIA:26496313 (ROBERT)</p>	<p><b>LAC-SIMON</b> <b>VENDU</b></p> <p>2 chambres à coucher, chalet sur l'île de Canard Blanc, accès par bateau seulement SIA:18211026 (ROBERT)</p>	<p><b>ST-EMILE-DE-SUFFOLK</b> <b>VENDU</b></p> <p>2 chambres à coucher, grand garage 24 x 50, ruisseau, clé en main SIA:22417663 (ROBERT)</p>

**uniprix**  
Côté, Carbonneau et Savoie



*Au profit de la*

  
**Fondation**  
Santé  
de Papineau

**Le 14 septembre 2019**  
**de 11h à 16h**  
**sous le pont Brady**  
**au parc Maclaren**

**Animation GRATUITE**  
**pour les enfants**

**Aire des défis**  
**bracelet à 10\$ en**  
**vente sur place ou à la**  
**boutique de la Fondation**



*Jeux géants*



**En partenariat avec**

[www.fondationsantedepapineau.ca](http://www.fondationsantedepapineau.ca)





# EXPERIENCE

PRÉSENTE

les 13-14-15 septembre 2019  
à Montebello



**RICKY  
Laurent**



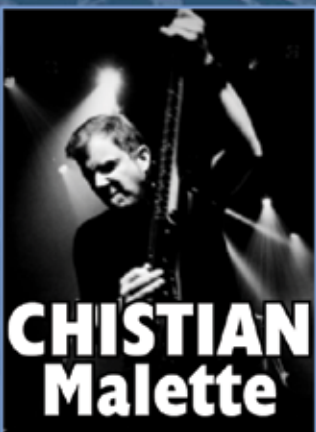
**MARTIN  
Deschamps**



**TRAVIS**



**GUY  
Bélanger**



**CHISTIAN  
Malette**



**MARTIN  
Giroux**



JAZZ BLUES DÉCOUVERTE



**NANCY  
Martínez**



**JUDY Band**



**JOEMI**



**JESSICA  
Charland**



EXPERIENCE



*Fairmont*  
LE CHÂTEAU MONTEBELLO



**Bracelet-Passeport** : Pré-vente : \$30.00 à la porte \$35.00  
Bracelet VIP : \$50.00 (quantité limitée) / Table corporative disponible: info : 819 962-8027  
Billetterie : 514 375-6054 • 1-855-550-7469 / achat en ligne : lepointdevente.com  
musikamontebello.com / Info. générale : 819 962-8027 • 819 921-0006



# Comprendre les mouvements du bois

Bullock, Mroueh et Idrissi pharmaciens  
propriétaires affiliés

 **Brunet**

Service d'infirmière disponible  
à nos pharmacies  
de Ripon et Chénéville

**Informez-vous des disponibilités  
de notre infirmière!**

Ouvert les dimanches de midi à 16h à Chénéville

Chénéville  
36, rue Principale  
819 428-4441

Ripon  
94-A, chemin de Montpellier  
819 983-4347

L'enseignant en ébénisterie au Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie, Claude Rainville, invite les gens à participer à un atelier de fabrication de planche à découper.

**Claude Rainville,**  
Enseignant en ébénisterie  
Centre de formation professionnelle  
Relais de la Lièvre-Seigneurie



## Atelier d'ébénisterie

Lors de la journée des producteurs, il sera possible de participer à un atelier de fabrication d'une planche à découper avec l'ébéniste Claude Rainville

**Endroit:** École hôtelière de l'Outaouais

**Quand:** 22 septembre

**Heure :** Sur rendez-vous entre 9h et 15h

**Nombre de participants:** 15 personnes

**Coût:** À déterminer

**Pour réserver sa place:**

tessier.gaetan@cscv.qc.ca

La croissance des arbres se fait de l'intérieur vers l'extérieur du tronc. Ainsi pour calculer l'âge d'un arbre, il suffit d'additionner un cercle concentrique étroit au cercle concentrique voisin qui est plus large pour obtenir une année complète de croissance. En effet, les arbres continuent à croître même en période d'hiver bien que ça se fasse à un rythme très lent. Si vous observez l'extrémité d'une bille de bois ou d'une planche, vous pourrez établir l'âge de la pièce de bois.

Le bois de cœur étant plus âgé que le bois d'obèle, on doit s'attendre à ce qu'il soit plus dur que le bois nouveau. Ce phénomène exige des ébénistes qu'ils tiennent compte de cet état de fait le moment venu de coller des planches pour en faire des panneaux de table ou de portes. La raison étant que le bois de cœur est beaucoup plus rigide que le nouveau bois; il en résulte que les planches sciées sur dosse présentent une face convexe et l'autre concave. Plus votre planche est large, plus le phénomène est observable.

Si vous avez déjà fabriqué un panneau de bois en collant plusieurs planches et

que vous avez obtenu un tonneau plutôt qu'un beau panneau bien plat au sortir des serres, vous avez sans doute placé toutes vos planches dans le même sens des rayons concentriques de vos planches. Pour obtenir un panneau régulier, vous devez alterner le sens des anneaux de croissance de vos planches.

Autre phénomène plus ou moins bien compris, les planches changent de dimension en largeur selon le degré d'humidité contenu dans leurs fibres. Les pores du bois gonflent quand l'air ambiant est chargé d'humidité. Ces mêmes pores se contractent quand le temps est sec.

Par conséquent les ébénistes doivent calculer ces effets de retrait et de gonflement dans l'assemblage de certains meubles. C'est le cas en particulier d'un dessus de table attaché aux jupes de table. Par exemple, le noyer peut bouger jusqu'à ¼ de pouce au pied de large; si vous vissez fermement les jupes de table au tablier, le tablier va fendre ou gondoler selon qu'il se rétracte ou se gonfle au rythme de l'humidité ambiante.

Bon projet...

## Maxime Gamache

Cell. : 819 665.4847  
maxime@seguin-lafleur.com

## Administration

Tél. : 819 427.5532  
annie@seguin-lafleur.com



- Démolition
- Déneigement
- Vente d'agrégats
- Location
- Transport
- Génie civil

## Chaleur Durable

Technologie de granules et de bois

Détaillant des produits

# HARMAN®

FABRIQUÉS SELON LES PLUS HAUTS STANDARDS



**VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE**

Ramonage et inspection de cheminée  
effectués par des professionnels

Vente et installation de poêle et cheminée

RBQ-- 8314-7447-19

**3, rue Principale, suite 80 Saint-André-Avellin**  
**819 983-6555 | chaleurdurable.com**



## OFFRE D'EMPLOI

**TITRE :** Journalier, conducteur - opérateur

**SUPÉRIEUR IMMÉDIAT :** Directeur général

**DATE :** 9 septembre 2019

### DESCRIPTION DU POSTE

Sous l'autorité fonctionnelle du Directeur général / Secrétaire trésorier ou de l'adjoint et du conseil municipal, le journalier, conducteur, effectue les travaux reliés à l'entretien et la réparation des infrastructures, équipements et bâtiments selon les instructions reçues de son supérieur. Exécute ses tâches dans le respect de la politique sur les règles d'éthique.

### TÂCHES :

- Effectue toutes ces tâches en conformité avec le « Programme de prévention – Santé, Sécurité et Qualité au travail » ;
- Opère la machinerie lourde et légère de la municipalité (camions et autres) ;
- Effectue une inspection primaire du matériel roulant avant son utilisation et s'assure de la propreté du matériel ;
- Effectue les travaux d'entretien de routes, de ponceaux, de décharges et de fossés ;
- Effectue les travaux d'entretien et d'aménagement des parcs et terrains de jeux
- Effectue les travaux de ménage et de réparation des bâtiments, des locaux et de la patinoire de la municipalité, en conformité avec la réglementation applicable ;
- Effectue la pose, l'entretien et la réparation des enseignes, panneaux publicitaires et panneaux de signalisation de la municipalité ;
- Effectue le déneigement des rues et routes, et stationnements de la municipalité ;
- Effectue le transport des matériaux requis pour l'entretien, la réparation et la construction des équipements et infrastructures ;
- Effectue la cueillette des ordures ménagères et des matières recyclables (au besoin);
- Effectue toute autre tâche reliée aux activités du service des travaux publics et demandée par son supérieur immédiat ;

### EXIGENCES REQUISES :

- Secondaire V ;
- Formation en opération d'équipements lourds ;
- Permis classe 3 requis ;
- Expérience d'un an en conduite d'équipements lourds ;
- Expérience d'un an à un poste similaire

### QUALITÉS ESSENTIELLES :

Travail d'équipe, souci du travail bien fait, dextérité manuelle, minutie, rapidité d'exécution, débrouillardise, capacité d'apprendre, respect de la hiérarchie administrative, et respect du contribuable.

Faites parvenir votre C.V. par courriel à l'attention de : **Mme Danielle Longtin** au [dg.stemile@mrcpapineau.com](mailto:dg.stemile@mrcpapineau.com)  
ou faites le parvenir au 299 Rte des Cantons, St-Emile de Suffolk, QC, J0V 1Y0

# 25 ANS DE RÉUSSITE

## Relais de la Lièvre-Seigneurie

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE



## HISTORIQUE

En 1970, la commission scolaire offre ses premiers cours de cuisine et de service de restauration au pavillon Seigneurie.

L'option est déménagée à Buckingham en 1975 à l'intérieur de la polyvalente Hormidas-Gamelin. On offre aussi soudure, mécanique automobile et mécanique industrielle. Les cours sont offerts au besoin selon la demande du centre d'emploi du Canada.

En 1980, on ajoutera le service de la restauration.

En 1985, les cours sont offerts à la clientèle jeune.

Le comité centre-entreprise voit le jour en 1987.

En 1990, implantation des DEP Cuisine, restauration, secrétariat commerce, soudure, mécanique automobile et mécanique industrielle.

En 1992, lors des premières Olympiades de la formation professionnelle et technique à Québec, le centre, après avoir battu le centre Mont-Bleu en Outaouais, remportera la médaille québécoise en

cuisine avec l'élève Roseline Emond.

Par la suite, la table régionale des directeurs établira que la Commission scolaire Vallée de la Lièvre accueillera la nouvelle école hôtelière de l'Outaouais. Le ministère de l'Éducation autorisa la construction d'un centre d'excellence en alimentation, tourisme au coût de 2 297306\$. Madame Lucie Rochon, directrice du centre étant une personne de vision, réussie avec le même budget à ajouter un deuxième étage au pavillon Relais de la Lièvre, ceci pour accueillir Boucherie et pâtisserie et offrir de nouveaux locaux pour ACI, mécanique industrielle, préparation du bois. Le pavillon Seigneurie offrira mécanique automobile, réalisation d'aménagement paysager et horticulture.

Le centre était prêt à accueillir vers la fin de l'été 1994.

Durant ses 25 ans, le centre s'est vu octroyer deux grands projets d'agrandissement soit celui d'ébénisterie et il y a plus de trois ans celui d'une deuxième cuisine (budget d'environ 3 millions \$).





## CUISINE

### FLORENCE LAVALLÉE

**DEP : Cuisine 2017/ASP Cuisine du marché 2018**

Ayant tâté quelques mois les Arts visuels au Cégep de Gatineau, Florence a toujours eu de l'attraction pour la chimie et la physique que nous retrouvons en cuisine. Faut en parler à sa mère et ses sœurs, qui ont eu le droit aux grands projets de recherche de Florence : des fermentations pestilentielles, production de cidres artisanaux qui explosent et sans parler de l'ail noir qui a failli asphyxier la famille au complet. Aucune porte ne lui résiste : un petit séjour à Terre-Neuve, une médaille d'or québécoise aux Olympiades de la formation professionnelle et technique, un séjour chez l'étoilé Bernard Loiseau en France. Encore en France, Florence était déjà embauchée, avant son arrivée, à l'Européa avec chef Jérôme Ferrer à Montréal. Elle garde toujours dans son cœur sa table gastronomique au cœur d'un petit vignoble en Italie.

## MÉCANIQUE AUTO

**JASON SMITH  
DEP 1999**

Maintenant conseiller pédagogique au sein du CFP Relais de la Lièvre-Seigneurie, Jason a obtenu son diplôme au programme de Mécanique automobile. Il a poursuivi sa formation en tant que technicien chez différents fabricants, soit Subaru et Suzuki. Il se tournait vers le service à la clientèle dans son domaine en devenant conseiller technique. Ce qui pour lui de retourner à son alma mater en devenant enseignant dans le domaine de la mécanique. Il a eu de grandes chances de se surpasser. Ayant apprécié son séjour au centre, avec ses collègues et son défi et enseigne pendant plus d'une décennie avant d'accepter de nouer une nouvelle relation souhaitant contribuer à maintenir le niveau de qualité pour lequel le centre est reconnu.



## CUISINE DU MARCHÉ

**DOMINIQUE ROY**

**DEP Cuisine 2007/Pâtisserie 2008/ASP Cuisine du marché 2010**

Comment résumer cet être hors du commun ? Passion dévorante et détermination peu importe le sacrifice. Déjà à son jeune âge, sa feuille de route est impressionnante : Le Tartuffe à Hull, le triple étoilé Georges Blanc à Vonnas, L'Européa à Montréal avec Jérôme Ferrer, Team Canada, Mirazur (3 étoiles, meilleur restaurant au monde 2019), Maaemo en Norvège (3 étoiles), trophée Paul Mastalir. Mais son plus grand rêve était d'aller sous le ciel de New-York, au Eleven Madison Park, (3 étoiles, 4 diamants, membre des Best of the best restaurant in the world) où il est allé cogner à la porte pour rencontrer chef Humm. Après avoir relevé le défi de préparer un plat pour l'équipe de cuisine à brûle-pourpoint, le chef lui a fait une place dans sa brigade. Présentement il est toujours avec chef Humm comme sous-chef en recherche et développement.



## MÉCANIQUE

Cette option a toujours été présente dans le nom de Mécanique automobile. À l'école, il y a longtemps, il y avait une entreprise. Ce DEP a eu le droit à une cure de réhabilitation un peu de sa subvention.

## PÂTISSERIE

**SOLANGE SANS-CARTIER**

**DEP Cuisine 2008/Pâtisserie 2009/ASP Cuisine du marché 2010**

C'est en 2008 que Solange entreprit son cours de DEP de cuisine au Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie. Elle a par la suite fait son DEP en pâtisserie et ASP en cuisine du marché. Elle a reçu les honneurs durant son cours de pâtisserie en étant élue élève de l'année et elle a remporté la première place au concours de chocolat Belcolade. Quoi qu'il en soit, Solange a trouvé sa place dans le métier et est maintenant fière d'être enseignante de pâtisserie à l'école hôtelière de l'Outaouais.



## BOUCHERIE

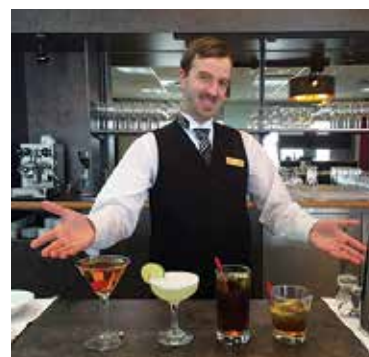
**ETIENNE MAYER**

**DEP Cuisine 2009 / DEP Boucherie 2010**

Je m'appelle Étienne Mayer, c'est à l'âge de 19 ans que j'ai commencé en boucherie. Puis, par la suite j'ai voulu ajouter une corde de plus à mon arc en devenant boucher de détail. Ce cours allait me permettre d'appliquer les connaissances que j'ai acquises. Ce sont aujourd'hui recherchées chez les cuisiniers qui se respectent. Ce Bistrot, j'ai pu mettre en pratique les connaissances apprises lors de mon DEP de cuisine. Voilà ce qui m'a permis de faire partager ma passion à ceux qui aiment des plaisirs de la table.

## DIRECTEURS DU CENTRE RELAIS DE LA LIÈVRE-SEIGNEURIE D'HIER À AUJOURD'HUI

**GUY PATRY | GILLES DÉSILETS | LUCIE ROCHON  
FRANCE GRAVELLE | CHARLES MORIN  
MICHEL GOBEIL | ANNIE LAROCQUE**



## SERVICE

Un être taillé pour être serveur. Maxime Lafontaine, Maxime n'a rien de commun avec les autres. Mixologue passionné, qui aime servir les clients, et quand mon verre est vide, je suis de rang chez le double étoilé.



## JOURNÉE DES PRODUCTEURS

**Venez déguster des bouchées gourmandes préparées par nos élèves avec les produits de nos producteurs. Échangez avec eux afin de connaître leurs productions.**

**OÙ : École hôtelière de l'Outaouais  
au 584, MacLaren est, Gatineau**

**QUAND : 22 septembre**

**HEURES : 10h à 15h**

**COÛT : Adulte : 15\$ et moins de 18 ans : 10\$**



## GRAND PRIX Ma cuisine

**Tu es à l'école primaire et tu veux participer au grand prix de la cuisine? Envoie-nous la recette de ta recette préférée dans ta classe, l'équipe gagnante recevra un atelier du goût.**

**Envoie-nous ta recette avant le 22 septembre au nom de ton école et de ton enseignant à tessier.gaetan@cscv.qc.ca. Date pour remettre ta recette : 22 septembre.**

# RÉUSSITE

## Lièvre-Seigneurie

PROFESSIONNELLE



### MOBILE



Lièvre-Seigneurie, Jason Smith a obtenu son diplôme en devenant maître mécanicien et a ensuite travaillé dans le côté administratif de la mécanique. L'opportunité se présente avec le programme qui lui a donné tant de connaissances techniques, il accepte le défi de rejoindre son équipe dynamique, il accepte les nouveaux défis dans son poste actuel, Jason est connu depuis 25 ans.

### MECANIQUE INDUSTRIELLE

Jason est allé au Centre Relais de la Lièvre, mais était connue auparavant sous le nom de mécanique d'ajustage. Avec toutes les grandes entreprises industrielles dans la région, les temps que nos élèves ont fait leur apprentissage directement en entreprise. Un illustre enseignant Pierre-Émile Gombert. Mécanique industrielle pour la jeunesse de ses locaux grâce à l'équipe d'hôtellerie qui a partagé son savoir pour la nouvelle cuisine.

Jason a commencé son cours en cuisine en s'inscrivant au cours de pâtisserie et notions et techniques qui ont été enseignées comme sous-chef au Café du Centre. Ses cours de boucherie et de pâtisserie qui veulent bien profiter



### DE LA RESTAURATION

MAXIME LABEL-LAVOIE

DEP Service de la restauration 2017

Un serveur. Charmant comme un paon, enjôleur comme le renard de la fable, Maxime n'a jamais reculé devant aucune épreuve pour se faire une vie à son goût. Il aime dire comme le poète Raoul Ponchon : Quand mon verre est vide, je le remplis, et quand il est plein, je le vide. En ce moment, notre cher Maxime est demi-chef de cuisine à l'hôtel Bernard Loiseau à Saulieu.

### GRAND CONCOURS

## Collation préférée

Participe au sein de la Commission scolaire au Cœur-des-Vallées, au concours de ta collation préférée et tu pourrais recevoir un diplôme de l'École hôtelière de l'Outaouais en mars.

avec tes coordonnées, de ton enseignant

rc.ca  
recette : 15 février 2020



### ÉBÉNISTERIE

THIERRY GAUTHIER | DEP Ébénisterie 2012

Après avoir pensé que le cinéma voudrait de lui, Thierry cherchait à apprendre un métier qui lui permettrait d'accomplir des tâches concrètes et dont le résultat serait observable. N'ayant jamais touché à un outil de sa vie, comme Obélix, Thierry est tombé dans la potion magique dès ses premières heures de cours. Passionné et dédié à son apprentissage, il a vite fait preuve de créativité, de précision, de souci du travail bien fait, d'esthétisme. Il a poursuivi son apprentissage avec des formations spécialisées en sculpture et en aiguisage d'outils et un stage à Thiers, capitale mondiale de la fabrication de couteaux de poche. Store Image, une entreprise spécialisée dans la fabrication de meubles d'exposition et de musées, l'a recruté dès sa sortie du Centre. Il est maintenant chez ExpoGraphic où Thierry est principalement affecté au Musée canadien de l'Histoire à Gatineau et ses réalisations se promènent un peu partout dans le monde puisque les expositions du musée de l'Histoire sont souvent itinérantes.



### RÉALISATION D'AMÉNAGEMENT PAYSAGER/HORTICULTURE ET JARDINERIE

PATRICK GONEAU | DEP RAP-HJ 2013

Je travaille au Centre Relais de la Lièvre-Seigneurie parfois comme enseignant, tantôt comme jardinier et à d'autres moments comme responsable des ateliers en production horticole pour le projet des Serres Viables. Je travaille comme horticulteur à la Pépinière Lauzon et j'ai été responsable des systèmes d'irrigation aux Mosaïcultures. Mais, ce qui fait de moi un professionnel accompli est certainement ma capacité à réaliser avec brio, toute autre tâche connexe.

Ce pedigree démontre parfaitement l'une des fiertés de la première cohorte du Double DEP en RAP-HJ (réalisation d'aménagement paysager et horticulture et jardinerie), la cohorte 2013 : Patrick Goneau. Son parcours n'était pas écrit ainsi, mais il a su se l'approprier et sa réussite est atteinte!



## ACTIVITÉS À VENIR POUR CÉLÉBRER NOS 25 ANS

22 SEPTEMBRE : JOURNÉE DES PRODUCTEURS ET FABRICATION DE PLANCHE À DÉCOUPER

OCTOBRE : L'ART DU VIN

NOVEMBRE : POSE DE PNEUS D'HIVER

DÉCEMBRE : REPAS DE NOËL DES SANS-ABRIS

JANVIER : CRÉATION D'UN TERRARIUM

FÉVRIER : EXPLORATION SOUDAGE ET DÉCOUPAGE/ FONCTIONNEMENT D'UN COMPRESSEUR À PISTON

MARS : CONCOURS 'LA RECETTE DE MA COLLATION PRÉFÉRÉE'

AVRIL : CLINIQUE ÉLABORATION DES RAPPORTS D'IMPÔTS ET RÉALISATION DE CHOCOLATS POUR PÂQUES

MAI : GRAND GALA DE CLÔTURE DES 25 ANS

POUR EN SAVOIR PLUS SUR CES ACTIVITÉS SUIVEZ-NOUS : <https://www.facebook.com/cfprelaisseigneurie/>

**IMAGINE-TOI... en formation professionnelle !**

**PLACES DISPONIBLES POUR L'ANNÉE 2019-2020**

## CFP Relais de la Lièvre-Seigneurie

### PAVILLON SEIGNEURIE

- **Horticulture et jardinerie / Réalisation d'aménagements paysagers**  
DOUBLE DEP / Début le 29 août
- **Mécanique automobile**  
NOUVEAU : APPRENTISSAGE SUR TABLETTE NUMÉRIQUE  
Début le 29 août
- **Assistance à la personne en établissement et à domicile**  
Début le 3 septembre
- **Production horticole**  
Début en Janvier 2020
- **NOUVEAU PROGRAMME Charpenterie-menuiserie**  
Début le 16 mars

### PAVILLON RELAIS DE LA LIÈVRE / ÉCOLE HÔTELIÈRE DE L'OUTAOUAIS

- **Boucherie de détail**  
Début le 29 août et 3 février
- **Cuisine**  
Début le 30 août et 13 janvier
- **Service de la restauration**  
Début le 9 septembre
- **Secrétariat** NOUVEAU PROGRAMME  
Entrée mensuelle
- **Comptabilité**  
Entrée mensuelle
- **Ébénisterie**  
Début le 29 août

**ÉLÈVES RECHERCHÉS**



819-986-8514, poste ##4000  
cfprelaislievreseigneurie.com

 **Relais de la Lièvre-Seigneurie**  
CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE

**25 ANS DE RÉUSSITE**  
**Relais de la Lièvre-Seigneurie**  
CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE

**LES 2 VALLEES**  
Pétite-Nation et Lièvre  
JOURNAL



La Fondation Santé Papineau organise les Petits Défis Uniprix le 14 septembre à Buckingham dès 11h.

# Une fête familiale pour aider la Fondation Santé de Papineau

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

La Fondation Santé de Papineau invite toute la population à une grande fête familiale, le 14 septembre, sous le pont Brady dans le parc Maclaren, pour la première édition des Petits défis Uniprix.

Des structures gonflables, du maquillage et une aire de jeux attendent petits et grands, dès 11h. L'entrée du site est gratuite, mais pour accéder à la section des défis, il faut se procurer un billet au coût de 10 \$.

Rendez-vous au foosage, une cage géante où les joueurs deviennent les pions du babyfoot. Enfilez un costume de sumo pour affronter un adversaire et le faire sortir du tapis. Utilisez finalement vos talents en basketball avec le basket-toe, un jeu de tic-tac-toe géant.

Grâce à cette formule familiale, la directrice générale de la Fondation Santé de Papineau, Florence Pageot, souhaite attirer davantage de jeunes et de familles lors de cet événement dont le but est d'amasser de l'argent.

« On ne se cachera pas que la majorité des gens qui donnent à la Fondation sont des personnes âgées. L'événement est aussi très abordable

pour les familles. J'espère ainsi rejoindre plus de personnes. »

Une partie de l'argent amassé lors de cette journée d'activités servira à renflouer le fonds de dépannage jeunesse qui vient en aide aux jeunes adultes de l'Outaouais. La Fondation Santé de Papineau souhaite amasser 10 000 \$.

« Ce fonds est mis à la disposition des travailleurs sociaux du Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais. L'argent vient en aide aux jeunes adultes pour l'achat de vêtements, une carte d'autobus pour aller travailler, notamment. Ce fonds est régulièrement sollicité », explique Mme Pageot.

Les billets bracelets seront en vente sur place ou à la boutique de la Fondation Santé Papineau.



## Félix Bertrand *MERCI d'avoir contribué à la réussite de ma saison 2018-2019 de ski acrobatique avec l'équipe du Québec Performance*

### COMMANDITAIRES MAJEURS

- Groupe Yves Gagnon
- Services de réfrigération R&S inc
- Letellier, Gosselin, Duclos avocats
- Iko roofing • Oberson • AFA Importations
- Maisons Bonneville

### PARTENAIRES OR

- François Gauthier, Arpenteur – Géomètre
- Gordon Food Service Montréal

### PARTENAIRES ARGENT

- Métro Saint-André-Avellin
- Studio Énergie 148
- Imprimerie Papineauville
- Construction Miric inc.
- Développement APL
- Fromagerie Montebello
- Les conseillers forestiers de l'Outaouais
- Full Tilt Boots

### PARTENAIRES BRONZE

- Charlebois et Gratton CPA inc. • Kasco • Boucherie Robert David • Maison funéraire Shields-Berthiaume inc. • Maple Leaf Canada
- Guy et Yan Chartrand Conseillers hypothécaires Desjardins • Stéphane Lauzon, député Argenteuil – La Petite-Nation
- Fondation école secondaire Louis-Joseph-Papineau • Clinique de physiothérapie de la Petite-Nation
- Fortress • Agence de voyage Aquarelle • Fairmont Le Château Montebello

### UN MERCI SPÉCIAL À :

- Municipalité de Saint-André-Avellin | Bistrot Le Trotteur | Fondation de l'athlète d'excellence du Québec
- Commission scolaire au Cœur-des-Vallées | Proson | Resto-pub Le Zouk
- Le Groupe Fortin golf et immobilier | Le Brasse-Camarade | Auto-Renov | Caisse Desjardins de la Petite-Nation | Design Avantage
- Notaire Robert et associés | Corann créations | Station-service M. Louis-Seize | Plaisirs gastronomiques | Club de golf Montpellier
- Sommet Saint-Sauveur | L'esthétique Josée Hébert | Lotus A-W Amélie Whissell | Pneus Guévremont | Ski Acro Québec
- Conseil de développement du sport de Gatineau | Brigitte Gauthier, Clinique physio Outaouais
- Charles-Mathieu Lachaume M.S.C. Kinésologue, spécialiste en préparation physique
- Entraîneurs de l'équipe du Québec, spécialement Edward Lortie et William Guy-Tessier.

2V2808-042



## Service de location de toilettes chimiques pour vos besoins :

- Chantiers de construction
- Festivals, mariage, patinoire
- Fêtes privées

*Spécialisé dans la location d'installations sanitaires mobiles*

*(toilette chimique, urinoir, lavabo, mousse antiseptique, réservoir d'eau, etc)*

**Demandez une soumission au**

**819 663-0691**

**ou info@outaouaissanitaire.com**

*Desservant la région depuis 35 ans à votre service!*

**www.outaouaissanitaire.com**

2V2808-019



Les joueurs des Rebelles de Saint-Sixte sont champions dans la catégorie Adulte-division 1.



L'équipe de Buckingham est championne dans la catégorie Adulte-division 2.



L'équipe de Papineauville a remporté les honneurs dans la catégorie U8.

# Mundial 2019: six équipes couronnées à Saint-André-Avellin

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Les 600 joueurs du FC Petite-Nation se sont affrontés sur les terrains de la municipalité de Saint-André-Avellin pour conclure la saison de soccer 2019.

Au total, 68 matchs ont été disputés pour déclarer six équipes championnes du Mundial. Seize arbitres ont permis d'assurer les parties des 46 équipes.

Malgré la pluie et le temps frisquet, l'événement a été une belle réussite pour les

organisateurs. La directrice administrative du FC Petite-Nation, Guylaine Lauzon, estime qu'environ 1600 personnes se sont déplacées lors de la fin de semaine pour venir encourager les joueurs.

« Pour moi le Mundial, c'est une récompense pour les joueurs. Il y a beaucoup de monde sur les terrains et il peut y avoir jusqu'à cinq matchs qui se déroulent en même temps. Ça bouge beaucoup. »

Selon cette dernière, le succès de la ligue repose non seulement sur l'implication des bénévoles, mais également sur la présence de

la catégorie U6. « C'est notre relève. Le soccer a peut-être perdu quelques plumes ces dernières années, mais ce sport semble vouloir reprendre sa place. Chez les enfants, c'est de plus en plus populaire. Ils sont fiers de montrer leur médaille à la fin du tournoi. De les voir sourire, c'est ma paye. »

Le recrutement des bénévoles ne s'avère pas toujours facile. Chaque année, les responsables du FC Petite-Nation se creusent la tête pour trouver de nouvelles façons d'attirer des gens dans leurs rangs.

« S'il y a des joueurs d'inscrits, mais pas

d'entraîneurs, nous avons un problème. On se tourne alors vers les parents pour leur demander de s'impliquer. C'est souvent les mêmes qui donnent de leur temps », raconte Mme Lauzon.

Elle rappelle aux parents de surveiller les réseaux sociaux du FC Petite-Nation et les publicités dans les journaux locaux et les écoles pour ne pas rater la période d'inscriptions pour la prochaine saison, qui se tiendra au mois de mars.

L'an prochain, le tournoi doit avoir lieu à Papineauville.



Dans la catégorie U10, l'équipe de Papineauville a remporté la finale.



L'équipe de Ripon est repartie avec les grands honneurs dans la catégorie U12.



Le trophée des champions a été remis à l'équipe de Saint-André-Avellin dans la catégorie U15.



L'équipe Étoile du Nord dans la catégorie U6.



L'équipe U6 de Papineauville.



Une autre équipe U6 de Papineauville.



L'équipe U6 de Ripon.



**La formation  
générale  
des adultes**

**Une solution à ma hauteur pour  
terminer mes études rapidement !**



Cours de jour du lundi  
au vendredi de 8h40 à 15h10  
Masson-Angers  
819 281-2054



Cours de jour du lundi  
au vendredi de 8h30 à 15h30  
Papineauville  
819 427-6258, poste 6200

Les cours de jours débutent le mardi le 3 septembre et les cours du soir le lundi 16 septembre

[fgacscv.ca](http://fgacscv.ca)



L'équipe U6 de Saint-André-Avellin.



L'autre équipe U6 de Saint-André-Avellin.



L'équipe U6 de Thurso.



L'autre équipe U6 de Thurso.



Rémi Pagé sera sur scène avec le groupe Maz et Le Diable à Cinq pendant le Festival de musique traditionnelle de Papineau qui se tient du 13 au 15 septembre à Ripon.

# À quoi ressemble la musique traditionnelle au Québec?

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Plusieurs groupes de musique traditionnelle sont attendus du 13 au 15 septembre à Ripon, dans le cadre du tout premier Festival de musique traditionnelle de Papineau. Pour l'occasion, le *Journal Les 2 vallées* a voulu en apprendre davantage sur la recrudescence de ce genre musical qui en fait danser plus d'un.

Avant son départ pour une tournée d'un mois en Europe avec son groupe Maz, je me suis entretenue avec le jeune violoniste, Rémi Pagé. Selon lui, la musique traditionnelle québécoise est étrangement recherchée à l'extérieur de la province.

« C'est de la musique qui fait danser, qui est festive. Il y a un mouvement qui commence à prendre forme autour de cette musique. Malheureusement, c'est au Québec que les groupes de musique traditionnelle vont le moins jouer », raconte-t-il.

Même si le musicien s'étonne de constater que la musique traditionnelle québécoise soit autant appréciée chez nos cousins européens, il explique le phénomène par le côté chaleureux et rassembleur de cette musique. « Les gens redécouvrent cette musique d'une autre façon et ça plaît à beaucoup de gens. »

La musique traditionnelle gagne également en popularité auprès des jeunes. La preuve, Maz est un groupe qui se décrit comme un mélange de musique électro, jazz et traditionnelle. « Maz est né à Montréal avec la volonté de marier plusieurs genres musicaux. Chaque musicien du groupe amène sa spécialité musicale et on arrive à se distinguer des autres. »

Puis, il y a Le Diable à Cinq, un groupe de jeunes musiciens originaires de Ripon, dont Rémi fait également partie. « On joue pour un public de jeunes dans la vingtaine. Il y a un engouement qui revient. Ce n'est plus gênant de voir un violoneux sur une scène », lance-t-il.

## En avant la musique

Durant le Festival de musique traditionnelle de Papineau, des musiciens de différents groupes iront performer dans des maisons riponnaises. Le but derrière cette idée, c'est de faire connaître le concept des veillées à un plus grand nombre de gens.

« C'est là que l'expression *party de cuisine* prend tout son sens. On veut, non seulement recréer l'esprit des veillées traditionnelles, mais aussi donner la chance aux gens qui n'ont habituellement pas accès à ce type de soirées de participer à la fête », indique Rémi.

Au total, près d'une quinzaine de groupes sont prévus à l'horaire du festival, du 13 au 15

septembre. Pour Rémi, il ne faut absolument pas manquer les spectacles de La Tuque Bleue et De Temps Antan.

« Ce sont des incontournables. Le groupe De Temps Antan est très connu au Québec et à l'international. De son côté, La Tuque Bleue, le groupe porte-parole du festival, est originaire de la Petite-Nation. C'est toujours plaisant de jouer devant un public que l'on connaît. »

Les groupes De Temps Antan, Réveillons!, La Tuque Bleue, Le Diable à cinq, É.T.É. et le

duo Lépine/Branchaud seront sur la scène du chapiteau érigé dans le parc municipal de Ripon, les vendredis et samedis soirs. Plusieurs artistes régionaux seront également de la partie. La fin de semaine se terminera avec un brunch musical à la salle communautaire avec le groupe local Grand Portage et le groupe électro-jazz-trad Maz.

Pour plus de détails sur le Festival de musique traditionnelle de Papineau, rendez-vous sur le site web [www.papineautrad.ca](http://www.papineautrad.ca).

## Script Designs



**IMPRESSIONS | VINYLES  
DÉCALQUES | CADEAUX | DÉCOS**

Décalques pour :

- Murs
- Véhicules
- Vêtements
- Articles divers

**Impressions pour ligues sportives,  
party, fêtes, affaires**

**DÉCORATIONS POUR  
OCCASIONS SPÉCIALES**

**INSCRIVEZ-VOUS À NOS ATELIERS  
ET COURS DE CRÉATION!  
DÉBUT SEPTEMBRE**

**819 516-0887**



- Décoration avec vinyle adhésif – 1 objet (25\$)
- Verres de vin scintillants (55\$)
- 3 pour 1 – Déco sur vêtements (60\$ et +)
- Mandala sur coussin (35\$)
- Méditation par l'art (50\$)
- Cadres colorés – enfants 8+, parent/enfant, ados et adultes (25\$)
- Création de dossiers de coupe avec Inkscape (125\$)
- Introduction à la découpeuse Cricut (125\$)
- Atelier ouvert – jeudis soirs créatifs (15\$)
- « Paint nights »

**CENTRE D'ACHAT MA PLAZA,  
ST-ANDRÉ-AVELLIN  
225 RUE PRINCIPALE | 819 516-0887**

**ScriptDesigns.ca**

## ENTRAÎNEMENT FONCTIONNEL, TABATA, HIIT, BOOTCAMP, CIRCUIT...



**ESSAI GRATUIT  
7 SEPTEMBRE  
10H00**

Offerts par  
**SANTÉ**  
à la carte

**TOUS LES  
MERCREDIS 18H30  
SAMEDIS 9H30**

À partir du 25 septembre  
Inscriptions continues

**Centre communautaire**  
125, rue Bourget, Thurso

Pour information  
[santealacarte@videotron.ca](mailto:santealacarte@videotron.ca)

Paul                      Julie  
Entraîneur            Entraîneuse &  
819-986-2758        naturopathe  
819-986-6234

Suivez nous :    

Marc Angers et les Fils du Diable clôturera la première édition de la Fête des Moissons, le 28 septembre.

*Crédit : page Facebook de Marc Angers.*



## La Fête des Moissons s'invite à Saint-André-Avellin

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

**M**ini-ferme pour les enfants, concours de tartes aux pommes ouvert à toute la population et exposants de la Petite-Nation sont au menu pour la première édition de la Fête des Moissons, le 28 septembre, à Saint-André-Avellin.

Tous les producteurs de la région sont invités à prendre part à cette première journée familiale pour vendre et faire goûter leurs produits. Préparez vos fourneaux puisqu'un concours de la meilleure tarte aux pommes en Petite Nation sera organisé durant la journée où des juges nommeront un grand gagnant.

Pendant ce temps, la Ferme Sugar Hill divertira les enfants avec un carrousel de poneys et les nombreux animaux de sa mini-ferme.

Le responsable du Service de l'animation culturelle, loisirs et sports de Saint-André-

Avellin, Claude St-Jean, explique comment il souhaite rendre grâce à l'abondance des récoltes tout en festoyant.

« On ne veut pas nuire aux autres marchés publics déjà en place dans la région. On veut seulement faire une grande fête qui deviendra une tradition annuelle. Les prochaines années, on aimerait installer une grande roue. L'idée, c'est de célébrer la fin des récoltes dans le même esprit que l'Action de grâce. »

Pour cette première édition, M. St-Jean souhaite tâter le pouls de la population et des exposants. « On va s'adapter à la demande. On veut démarrer cette fête solidement pour la grossir par la suite », ajoute-t-il.

Le clou de la journée sera certainement le spectacle de Marc Angers et les Fils du Diable présenté au Complexe Whissell, en soirée. Accompagné de deux musiciens, l'ex-académicien entraînera le public dans une atmosphère festive.



**Cour de danse en ligne Country Américain**  
avec Suzanne Carrière  
**Prix : 9\$ par cours**  
277, rue Papineau, Papineauville (9 septembre)  
ou 31, rue Coursol, Ripon (10 septembre)  
ou 17, rue Principale, Montpellier (11 septembre) 57/ch danse de partenaire  
**INSCRIPTION SUR PLACE À 18h15**  
Information : 819 428-2211 ou 819 576-4709  
countrysundancer@hotmail.com

**ÉCOLE DE KUNG FU BUCKINGHAM :**



**DRAGON KUNG FU**  
Système de Wing Chun

**Nous acceptons de nouvelles inscriptions pour la saison qui commence en pleine force en septembre (16 ans et plus seulement).**  
*Places limitées! Faites vite!*

Visitez notre site web ou page Facebook ou venez nous voir!

**208, rue Sauvé, Buckingham | 873 655-1547**  
dragonkf.com |  @buckinghamkungfu



**À votre service depuis plus de 35 ans!**

**BIENVENUE AUX NOUVEAUX PATIENTS**

Maintenant 3 dentistes pour répondre à tous vos besoins : Dr Borys Bilaniuk, Dre Pina Biagini et Dre Rola Malaeb

- ✓ DENTISTERIE FAMILIALE
- ✓ HYGIÈNE
- ✓ BLANCHIMENT
- ✓ EXTRACTION
- ✓ COURONNES ET PONTS
- ✓ PROTHÈSE COMPLÈTE / PARTIELLE

**VOTRE SOURIRE NOUS TIENT À COEUR!**

**117 rue Lépine, Gatineau**  
secteur Buckingham | 819 986-7070



# SALLE DE QUILLES MASSON

## Inscriptions pour les mois de SEPTEMBRE et OCTOBRE

- **Bowlasaurus** (dates de naissance 2014-2015)
  - **Pee-wee** (dates de naissance 2012-2013)
  - **Bantam** (dates de naissance 2009 à 2011)
  - **Junior** (dates de naissance 2005 à 2008)
  - **Sénior** (dates de naissance 2000 à 2004)

**Réservations  
de groupes  
disponibles :**  
*Anniversaires, levées de  
fonds, clubs de sports,  
fêtes d'employés, en famille  
ou entre amis*

**27, rue Georges (secteur Masson-Angers) | 819 986-3818 | [bowlingmasson3818@gmail.com](mailto:bowlingmasson3818@gmail.com)**

### POUR INFORMATIONS :

Louise Berger  
Ligue de lundi 13h  
819 921-0695

Jocelyn Fréchette  
Ligue du jeudi 19h  
819 281-9763

Gaétan Côté  
Ligue de lundi 19h  
819 712-2569

Marthe Hachey  
Ligue de vendredi 19h  
819 986-3818

Marthe Hachey  
Nouvelle ligue mardi  
819 986-3818

Yves Lamoureux  
Ligue du dimanche 18h45  
819 213-6240

Louise Berger  
Ligue de mercredi 13h abat 13  
819 921-0695



Le chanteur Ricky Paquette sera en spectacle avec Martin Deschamps, Travis Cormier et Guy Bélanger le samedi 14 septembre.

# Musika, premier Festival jazz et blues à Montebello

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Festival Musika Montebello qui se tiendra du 13 au 15 septembre dans la municipalité de Montebello.

Ricky Paquette et Judy Ann sont parmi la brochette de musiciens et de chanteurs qui monteront sur les planches de la scène

Keanuk Nature située au parc Chamberland, à l'arrière de la gare de Montebello. Pour le jeune homme originaire de Gatineau, c'est l'occasion de rendre la pareille à Yvan Tanguay, le directeur artistique de Musika.

« La première fois que nous avons travaillé ensemble, j'avais 11 ans. Il m'a donné plusieurs occasions de performer à l'époque du Théâtre des Quatre sœurs quand j'étais jeune. Yvan a fait partie du début de ma carrière », raconte Ricky.

Après avoir passé l'été à courir les festivals en compagnie de Martin Deschamps, le Gatinois présentera, le 14 septembre, de nouvelles compositions qui se retrouveront sur son prochain album dont la sortie est prévue en 2020. L'auteur-compositeur-interprète recevra sur la scène de Montebello Martin Deschamps, Travis Cormier et l'homme de blues, Guy Bélanger.

« Quand j'ai l'occasion de promouvoir la musique dans des festivals, j'accepte l'invitation. C'est important d'encourager les gens qui prennent l'initiative d'organiser des événements musicaux », ajoute Ricky.

La chanteuse de blues, Judy Ann, partage cet avis. « C'est à nous, les artistes, de faire en sorte que les gens repartent de Montebello impressionnés par la qualité de Musika. »

Depuis une dizaine d'années, Judy est davantage présente sur les diverses scènes montréalaises. Sa voix rauque lui permet d'interpréter des chansons de Janis Joplin, dont elle rend régulièrement hommage dans ses spectacles. Elle en profitera pour gâter les

amateurs de cette musique rock aux saveurs blues, le 14 septembre.

La veille, Judy sera accompagnée du Triple Threat Blues Band pour interpréter des chansons d'Aretha Franklin, Koko Taylor et Susan Tedeschi, au bar du Fairmount Le Château Montebello.

Pour connaître tous les détails de la programmation ou pour se procurer des billets, rendez-vous au [musikamontebello.com](http://musikamontebello.com).



La chanteuse de blues Judy Ann sera en spectacle avec Triple Threat Blues Band, le vendredi 13 septembre, puis avec le Judy Band le samedi 14 septembre.

**TISSUS • COURS • MACHINES À COUDRE • PIQUAGE** 

INSCRIVEZ-VOUS À NOS COURS DÈS MAINTENANT !

BESOIN D'UNE MACHINE À COUDRE ? ON A CE QU'IL VOUS FAUT !



**QUILT & COTON**  110 rue Georges secteur Masson Gatineau **819.617.6777** [Info@quiltetcoton.com](mailto:Info@quiltetcoton.com) [WWW.QUILTETCOTON.COM](http://WWW.QUILTETCOTON.COM)

  
**Clinique Dentaire ST-ANDRÉ-AVELLIN**

**Dre Émilie Gagnon-Plouffe, Dr Gaudet et toute l'équipe de la clinique dentaire St-André-Avellin vous souhaitent une belle rentrée scolaire avec un sourire en santé!**

**Nous vous rappelons que les collations santé comme les légumes, le fromage et l'eau aideront à maintenir les dents saines de vos enfants. À l'inverse, il est mieux d'éviter les aliments sucrés et collants, ainsi que les jus.**

**Si vous désirez fixer rendez-vous avec notre équipe, veuillez nous contacter au 819 983-2444 et il nous fera plaisir de vous aider.**

**120, rue Principale, Bureau 4, Saint-André-Avellin | [cliquedentairesaa.com](http://cliquedentairesaa.com)**

Je suis **CAP**able d'apprendre à Lire, à Écrire et à Compter

**Centre Alpha Papineau**

Organisme d'alphabétisation et d'éducation populaire aux personnes de 16 ans et plus

- Terminer ton niveau primaire
- Cours de français et mathématique
- Apprendre un métier semi-spécialisé
- Ateliers de stimulation avec les sacs à jouer
- Lecture de contes pour parents et enfants de 0 à 5 ans



390, Avenue de Buckingham • 819 986-7506  
[centrealphapapineau.org](http://centrealphapapineau.org)



# La Petite-Nation perd un grand bénévole en Raymond Simon

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

L'homme bien connu de la population de la Petite-Nation, Raymond Simon, s'est éteint dernièrement à l'âge de 80 ans. Ancien conseiller municipal à Montebello et à Lac-des-Plages, M. Simon a été bénévole

auprès de plusieurs organismes dans la région. Il s'est également impliqué pour organiser les activités du 150<sup>e</sup> anniversaire de Montebello et du 60<sup>e</sup> anniversaire de Lac-des-Plages.

Maître de cérémonie à plusieurs reprises, il usait de son éloquence naturelle pour animer les soirées gala reconnaissance, les soirées bénéfiques, ou à la télévision communautaire de

la Petite-Nation.

Lieutenant-gouverneur régional du Club Optimiste de Montebello, il a fondé le club de ski de fond ainsi que la course de ski de fond de Montebello. Grand sportif, il a couru avec la flamme olympique, en 1976, lors de son passage à Montebello, en route vers le stade de Montréal. Passionné de golf, il a travaillé

bénévolement au Club de golf Héritage, à sa retraite.

Amateur de photographie, ses photos ont servi à embellir différents sites internet ou ont été utilisées pour des calendriers, des cartes postales ou des affiches.

« Il aimait les gens, se faire de nouveaux contacts. Il n'a jamais eu peur d'exprimer ses idées. Homme de convictions, il fonçait. Il a voulu développer son village en créant plusieurs clubs sportifs. Un projet n'attendait pas l'autre. Partout où il se rendait, les gens le connaissaient. Il n'a jamais refusé de prendre part à un projet lorsqu'on l'approchait. Je crois qu'il était aimé de beaucoup de gens. Il s'est fait plusieurs amis à travers les différents organismes », a confié sa fille, Josée Simon.



## FESTIVAL DE MUSIQUE TRADITIONNELLE PAPINEAU

13 - 14 - 15 SEPTEMBRE 2019  
RIPON, QC



DE TEMPS ANTAN | RÉVEILLONS | LA TUQUE BLEUE  
LE DIABLE À CINQ | É.T.É. | LÉPINE//BRANCHAUD  
LE GRAND PORTAGE | MAZ  
EXCUSEZ LÀ | L'ENSEMBLE FOLKLORIQUE DE LA GATINEAU  
GERMAINE | LES DAMES D'ABORD | L'HARFANGS  
ÉCOLE DE MUSIQUE ADELE DUFOR  
EN'TROUVÈRE | L'ATELIER DE CUISINE  
ET PLUSIEURS AUTRES ARTISTES

ANIMATION AU VILLAGE  
SPECTACLES INTIMES DANS LES MAISONS  
SPECTACLES EN SOIRÉE SOUS LE CHAPITEAU  
ATELIERS D'INSTRUMENTS ET DE DANSE POUR PETITS ET GRANDS



Passeport week-end | 45\$ + Tx  
Vendredi soir | 25\$ + Tx  
Samedi soir | 30\$ + Tx  
DIMANCHE MATIN | GRATUIT (REPAS PAYANT)

**POINTS DE VENTE:**

- Dépanneur du coin (Papineauville)
- Vida Balance (St-André-Avellin)
- Coopérative Place du marché (Ripon)
- Librairie Rose-Marie (Buckingham)
- Le Brasse-Camarade (St-André-Avellin)
- Pneus Daniel (Ripon)
- Dépanneur Bélanger-Proteau (Chénéville)

WWW.PAPINEAUTRAD.CA | 

Le Chœur de Pom' célèbre cette année ses 35 ans d'existence.

## Brunch du dimanche

Réservez dès maintenant!  
Servi de 7h à midi

**15\$ par personne**

(taxes et services en sus)




**AUBERGE • GOLF  
HÉRITAGE**

**NOUVELLE ADMINISTRATION**  
70, route 323  
Notre-Dame de la Paix  
**819-522-6622**



## Chœur de Pom' prépare sa 35<sup>e</sup> saison

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Créé en 1984 par Huguette Voyer, Chœur de Pom' participe à la vie culturelle de la Petite-Nation depuis maintenant 35 ans. L'ensemble musical se prépare à lancer sa saison toute spéciale qui marquera cet anniversaire.

Pour l'occasion, le chœur a été invité par le comité de la Fabrique de la paroisse Sainte-Trinité à présenter son traditionnel concert de Noël du côté de l'église de Saint-Philippe à Brownsburgh-Chatam, le 8 décembre. Chœur de Pom' se produira également le 15 décembre dans une église de la Petite-Nation.

Le chœur accueillera le Quatuor Despax, le 24 mai, pour souligner en grand ses 35 ans d'activités.

Chaque année, Chœur de Pom' regroupe une trentaine de choristes des différentes municipalités de la région pour partager leur amour pour la musique, mais aussi leur ouverture sur le monde. En effet, la chorale a chanté le *Gloria* de Vivaldi avec l'Orchestre de chambre de Hull, le *Requiem* de Mozart avec le Conservatoire de musique du Québec à Gatineau, et a participé au concert

« Hymne à la joie » donné par l'Orchestre symphonique de Gatineau, en 2008.

« Nous essayons de toucher à tous les styles musicaux pour plaire à un public plus large. Nous avons même déjà chanté *Bohemian Rhapsody*. Nous attirons toujours entre 200 à 250 spectateurs. C'est la survie du chœur qui en dépend », raconte le président du conseil d'administration du Chœur de Pom', Michel Lafontaine.

Pour attirer de nouveaux choristes, deux journées portes ouvertes seront organisées, les 9 et 16 septembre, au local de musique de l'école Providence de Saint-André-Avellin. « C'est l'occasion pour les personnes intéressées de venir assister à des répétitions et, si leur intérêt se confirme, de s'inscrire pour une audition avec le chef de chœur, Samuel Boivin Provost », indique M. Lafontaine.

Ce dernier affirme que le plus gros défi du chœur, c'est de recruter des jeunes. « La moyenne d'âge de la chorale, ce n'est pas 25 ans. On aimerait bien avoir des jeunes pour prendre la relève. Parfois, le bouche à oreille, c'est un bon moyen d'attirer de nouvelles personnes », admet le choriste qui se dit fébrile de débiter la nouvelle saison.



## Les Chevaliers de Colomb de la Petite-Nation et le Club de golf Montpellier-Lac Simon remettent 9 000\$ à deux organismes



Les Chevaliers de Colomb de la Petite-Nation et le Club de golf Montpellier-Lac Simon ont tenu, le 13 août dernier, la deuxième édition de leur tournoi bénéfique. Pour l'occasion, ils ont amassé un montant de 9 000\$ qui sera partagé entre la Coopérative de santé du Nord de la Petite-Nation et la Commission des Sports, loisirs et parcs de Saint-André-Avellin.

Les organisateurs tiennent à remercier Loucas Després de Construction Després qui a accepté la présidence d'honneur de cette deuxième édition. Ils désirent aussi remercier tous les autres partenaires qui ont permis d'amasser un montant aussi important.

*Merci à notre principal partenaire*



**Commanditaire principal**  
Construction Després

**Commandite 500\$**  
Mathieu Lacombe, Député de Papineau, Ministre de la Famille, Ministre responsable de la région de l'Outaouais

**Commanditaires 250\$**  
Groupe Yves Gagnon  
Stéphane Lauzon, Député fédéral  
Argenteuil-Petite-Nation  
Coopérative funéraire de l'Outaouais  
RE/MAX Petite-Nation  
Immeubles Valdie  
Métro Chénéville et St-André-Avellin  
Caisse Desjardins de la Petite-Nation  
FenPro  
Ébénisterie Bianchi

Ultramar-Michel Lalonde  
Chevaliers de Colomb - Conseil Chénéville 3112  
Chevaliers de Colomb - Conseil St-André-Avellin 3007  
Excavation Jacques Lirette  
Me Céline Simard

**Commanditaires 125\$**  
Maison funéraire Shields Berthiaume  
Conseil économique et communautaire de Saint-André-Avellin  
Béton Mobile L.P.L.  
Député District 50 – Richard Parent  
Plomberie Wilfrid David  
Stéphane St-Denis  
Café du Bistro – Saint-André-Avellin  
Caisse Desjardins du Cœur-des-vallées  
TV Gauthier

Municipalité de Chénéville  
Municipalité de Lac Simon  
Club de bridge Lac Simon  
Restaurant le Parissi  
Al Pizzeria  
Plomberie Marc Boyer  
A.X. Électrique Inc.  
Camping Saint-André-Avellin  
Beaudry et Bertrand Avocats  
Services récréatifs St-Onge

**Partenaire médiatique**

JOURNAL  
LES  
**2 VALLÉES.ca**  
Petite-Nation et Lièvre





Les organisateurs du Festival de l'argile invite la population à des ateliers de fabrication de tortues et à découvrir les différents aspects de l'argile, les 7 et 8 septembre, à Plaisance.  
Crédit : page Facebook Les Amis du Parc national de Plaisance

# Première édition du Festival de l'argile de Plaisance

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Des potiers et des céramistes de la région et d'ailleurs exposeront leurs œuvres, dans le cadre du Festival de l'argile de Plaisance, les 7 et 8 septembre.

Sous la présidence d'honneur du céramiste Koen De Winter, l'événement se tiendra à l'aire de pique-nique Dollard-des-Ormeaux. Ce dernier remettra un prix de reconnaissance à un artiste présent lors de cette fin de semaine.

Mis en place grâce à une collaboration entre le Parc national de Plaisance, les Créateurs de la Petite-Nation, la municipalité de Plaisance et les Amis du Parc national de Plaisance, l'événement invitera le public à manier la terre et à explorer les différents aspects de l'argile.

Le Festival entend également faire le lien entre la transformation artistique de l'argile, les

découvertes archéologiques réalisées au Parc national de Plaisance, l'argile comme matière première ainsi que la réalité géologique du sol argileux qui compose en grande partie le territoire de Plaisance.

« L'argile est une terre utilisée à différentes fins depuis des millénaires. Les premiers pots, plats et tasses étaient fabriqués en argile », raconte l'une des membres du comité organisateur du Festival de l'argile, Annie-Claude Scholtès.

Les visiteurs pourront participer à des ateliers de fabrication de tortues en argile et à des sessions de centrage sur le tour à poterie, en plus d'assister à une présentation sur les nombreuses espèces d'animaux du Parc national de Plaisance.

L'accès au Parc national de Plaisance sera gratuit le samedi, dans le cadre de la Journée des parcs nationaux du Québec. L'entrée est également gratuite du côté de l'aire de pique-nique.



## ACTIVITÉS À VENIR INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

### L'ART DE FIL

Tricot, crochet, broderie, tapisserie...  
Lundi de 9h à midi (début - 9 septembre 2019)  
Info : Lucie Gagnon 819 281-4490

### COURS DE DANSE EN LIGNE

Jeudi de 13h à 15h (début - 19 septembre 2019)  
40\$/personne - 10 sessions  
Info : Colette Fillion 819 962-0049

### DANSE DE PARTENAIRE

Mardi de 13h à 15h (début - 17 septembre 2019)  
40\$/personne - 10 sessions  
Info : Denise 819 230-4116

### QI GONG

Vendredi de 10h45 à 11h45 (début - 6 septembre 2019)  
24\$/personne par mois  
Info : Ruth Olscamp 819 281-4664

### PARC DES AÎNÉS (À CHAMPBOISÉ)

#### ACTIVITÉS

- Les jeudis à 10h
- Jeux de pétanque, poche, croquet...
- Modules d'exercices extérieurs, marche et plus...



Suivez nous sur notre page Facebook

 **Club Vie Active de L'Ange-Gardien**  
ou vous pouvez nous rejoindre par courriel à  
[clubvieactivedelangegardien@gmail.com](mailto:clubvieactivedelangegardien@gmail.com)

Groupes de soutien pour les proches aidants d'aînés dans la Lièvre et à Thurso



Vous désirez prendre soin de vous tout en prenant soin d'une personne aînée?  
Vous aimeriez en discuter avec d'autres personnes?  
Vous voulez vous sentir appuyé en brisant votre sentiment d'isolement?  
Vous voulez des outils pour aider à gérer votre stress?

## Groupe de soutien à Thurso

Le mercredi  
aux 2 semaines  
de 9h à 11h

À partir du 4 septembre  
Bibliothèque de Thurso  
au 314 A, rue Victoria

## Groupe de soutien dans la Lièvre

Le jeudi aux 2 semaines  
de 10h à midi

À partir du 5 septembre  
Local du CAGA  
au 390, avenue Buckingham  
(Sous-sol)



**Gratuit et confidentiel**  
Un support financier peut être disponible pour les frais de transport et de répit surveillance

Information et inscription :  
**819 281-4343, poste 104**



# Grande fête des Arts Artsfest

# Traces

**13-14-15**  
**septembre**  
2019 September

*Le parcours  
des mots*  
*Recycl'art*  
*Trace-toi*

**Mairie** City Hall  
L'Ange-Gardien  
Sortie 174 autoroute 50  
Exit 174 Highway 50

Activité de création / Creative activity

Exposition & performances en arts visuels - musique - slam - poésie

Visual Arts Exhibition and Performances - Music - Slam - Poetry

Ouvert à tous / Open to all

[www.tracesartsvisuels.com](http://www.tracesartsvisuels.com)



# Desjardins investit 641 000 \$ pour cinq projets dans Papineau



Le Mouvement Desjardins a annoncé des investissements de 1,8 M\$ dans treize projets de la région de l'Outaouais, dont cinq se trouvent sur le territoire de la MRC de Papineau, pour un total de 641 000 \$.

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

Le Mouvement Desjardins a annoncé des investissements de 1,8 M\$ dans treize projets de la région de l'Outaouais, dont cinq se trouvent sur le territoire de la MRC de Papineau, pour un total de 641 000 \$.

De ces cinq projets, le Parc industriel Vert de Papineau, à Thurso obtient le plus important montant, soit 250 000 \$. Cette somme servira à mettre en place l'incubateur industriel qui vise à soutenir et encadrer collectivement chaque entrepreneur actuel et en devenir et, ultimement, lui permettre d'aller de l'avant avec son projet d'entreprise.

Le deuxième projet bénéficiant de l'aide de Desjardins est le projet de ski à l'école de l'équipe du Marathon canadien de ski située à Papineauville. Un montant de 116 000 \$ leur est accordé pour les quatre premières années du

projet qui consiste à offrir aux 40 000 étudiants du primaire et secondaire de l'Outaouais l'occasion d'adopter le ski de fond à l'école.

La SADC de Papineau reçoit deux montants de 112 500 \$ pour deux projets distincts. Le premier, le plan de relève Outaouais, veut relancer vingt entreprises de la région à travers un accompagnement personnalisé sur les besoins de ces entreprises. Le second, le projet rayonnement numérique, vise à accompagner quinze entreprises de l'Outaouais dans l'intégration des nouvelles technologies dans leur stratégie d'affaires.

Le dernier à recevoir sa part du gâteau est le projet « Produire et partager l'abondance » de l'Alliance alimentaire Papineau. Le montant de 50 000 \$ servira à réaménager les locaux de production, à installer la chambre froide congélateur, à acheter le matériel complémentaire pour la production de nouveaux produits, à acheter le matériel pour la conservation des

aliments, à aménager un magasin solidaire et un espace de formation avec La Plume et à embaucher un chargé de projet sur une période

de six mois pour démarrer le projet. Les sommes consenties proviennent du Fonds de 100 M\$ créé en 2016 par Desjardins.

## SOLDÉS

DESIGN DE L'ÉTÉ

JUSQU'À

# 50%

DE RABAIS

En vigueur du 8 août au 1 septembre 2019

POUR TOUTES LES SURFACES

### DECO SURFACES



**137, Rue Joseph,  
Gatineau**  
(Secteur Buckingham)

**819 986-5962**  
[nadonetfils.com](http://nadonetfils.com)

# ORDI vert



## Nous avons tous les gadgets technologiques à bas prix!

### C'EST LA RENTRÉE

89\$

+taxes

**Vérification et nettoyage complet**

- Suppression virus/logiciels malveillants et fichiers temporaires
- Optimisation base de registre
- Vérification matériel, disque dur, mémoire, processeur, périphériques
- Protection 1 an anti-virus Kaspersky, licence 1 utilisateur



**HP ProBook 840**  
G1/i5-4/8go/  
240 SSD  
**GARANTIE 2 ANS**

599<sup>99</sup>\$

+ taxes



**Tour HP Elite 8300**  
i5-3/8go/  
320 HDD  
**GARANTIE 2 ANS**

429<sup>99</sup>\$

+ taxes



**Écran Dell**  
32 pouces  
3218HN  
**GARANTIE 1 AN**

329\$

+ taxes

Vente et réparation :

Ordinateur - Tablette - Cellulaire

Service technique commercial et résidentiel

Réparation des produits MacIntosh

103, rue Georges  
Gatineau | 819 986-3189  
[boutique.ordivertgatineau.ca](http://boutique.ordivertgatineau.ca)



# Comprendre les mouvements du bois

L'enseignant en ébénisterie au Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre-Seigneurie, Claude Rainville, invite les gens à participer à un atelier de fabrication de planche à découper.

**Claude Rainville,**  
Enseignant en ébénisterie  
Centre de formation professionnelle  
Relais de la Lièvre-Seigneurie



La croissance des arbres se fait de l'intérieur vers l'extérieur du tronc. Ainsi pour calculer l'âge d'un arbre, il suffit d'additionner un cercle concentrique étroit au cercle concentrique voisin qui est plus large pour obtenir une année complète de croissance. En effet, les arbres continuent à croître même en période d'hiver bien que ça se fasse à un rythme très lent. Si vous observez l'extrémité d'une bille de bois ou d'une planche, vous pourrez établir l'âge de la pièce de bois.

Le bois de cœur étant plus âgé que le bois d'obèle, on doit s'attendre à ce qu'il soit plus dur que le bois nouveau. Ce phénomène exige des ébénistes qu'ils tiennent compte de cet état de fait le moment venu de coller des planches pour en faire des panneaux de table ou de portes. La raison étant que le bois de cœur est beaucoup plus rigide que le nouveau bois; il en résulte que les planches sciées sur dosse présentent une face convexe et l'autre concave. Plus votre planche est large, plus le phénomène est observable.

Si vous avez déjà fabriqué un panneau de bois en collant plusieurs planches et que vous avez obtenu un tonneau plutôt qu'un beau panneau bien plat au sortir des serres, vous avez sans doute placé toutes vos planches dans le même sens des rayons concentriques de vos planches. Pour obtenir un panneau régulier, vous devez alterner le sens des anneaux de croissance de vos planches.

Autre phénomène plus ou moins bien compris, les planches changent de dimension en largeur selon le degré d'humidité contenu dans leurs fibres. Les pores du bois gonflent quand l'air ambiant est chargé d'humidité. Ces mêmes pores se contractent quand le temps est sec.

Par conséquent les ébénistes doivent calculer ces effets de retrait et de gonflement dans l'assemblage de certains meubles. C'est le cas en particulier d'un dessus de table attaché aux jupes de table. Par exemple, le noyer peut bouger jusqu'à 1/4 de pouce au pied de large; si vous vissez fermement les jupes de table au tablier, le tablier va fendre ou gondoler selon qu'il se rétracte ou se gonfle au rythme de l'humidité ambiante.

Bon projet...

## RECETTE

### Cappuccino de pleurotes biologiques de Christophe

**Sébastien Dupuis Lavoie**  
Diplômé de l'école hôtelière  
de l'Outaouais



6 portions

Oignons émincés de la ferme Pleines saveurs	1
Beurre Laiterie de l'Outaouais	15g
Champignons de Paris émincés	300g
Pleurotes biologiques du Coprin	300g
Gousse d'ail haché	1
Farine	30g
Fond de volaille de la ferme Saveurs des Monts	1L
Crème 35% Laiterie de l'Outaouais	125 ml
Lait chaud Laiterie de l'Outaouais	125 ml
Sel, poivre, muscade	
Cerfeuil	

#### Journée des producteurs le 22 septembre

Venez déguster des bouchées gourmandes préparées par nos élèves avec les produits de nos producteurs. Échangez avec eux afin de connaître leurs productions.

Endroit: École hôtelière de l'Outaouais

Adresse: 584, McLaren est, Gatineau

Quand: 22 septembre de 10h à 15h

Coût: Adulte: 15\$ et moins de 18 ans: 10\$

- 1) Dans une casserole, suer l'oignon avec le beurre quelques minutes
- 2) Ajouter les champignons, les pleurotes et l'ail
- 3) Cuire quelques minutes à feu moyen. Saupoudrer de farine les champignons
- 4) Mouiller avec le fond
- 5) Cuire environ 40 minutes à feu doux.
- 6) Passer au mélangeur ou au pied mélangeur.
- 7) Remettre sur un feu doux. Crémer. Assaisonner
- 8) Verser dans 6 tasses à cappuccino.
- 9) Mousse le lait chaud et garnir les tasses.
- 10) Saupoudrer de muscade et quelques pluches de cerfeuil.



### Clinique dentaire MASSON-ANGERS

À la Clinique Dentaire Masson-Angers,  
le patient est notre priorité!

819.281.0104

cliniquedentairemassonangers.com

C'est dans une atmosphère professionnelle et chaleureuse que nous vous offrons une gamme complète de soins bucco-dentaires.

Améliorer la santé dentaire  
de notre clientèle nous tient à cœur.

**Dre Catherine Bazinet,**  
**Dre Paule D. Boisvert et**  
**Dre Anne Dumouchel**

## BIENVENUE AUX NOUVEAUX PATIENTS

*Traitements tout en douceur pour enfants et adultes*

### NOS SERVICES

- Examen dentaire
- Nettoyage et prévention
- Dentisterie esthétique et blanchiment
- Implants, couronnes et ponts
- Parodontie
- Prothèses dentaires
- Facettes
- Plaque occlusale

1100, ch de Montréal Ouest  
secteur Masson



## Je suis **CAP**able d'apprendre à Lire, à Écrire et à Compter

### Centre Alpha Papineau

Nous tiendrons notre  
**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**  
**le 2 octobre 2019**  
de 10h30 à midi  
au 390, avenue de Buckingham  
*Un léger repas sera servi*

#### Services offerts pour terminer ton primaire

- Ateliers de base en français et de mathématique
- En petits groupes et à ton rythme
- Ateliers pour enfants 0-5 ans
- Aide pour remplir un formulaire



390, Avenue de Buckingham • 819 986-7506  
[centrealphapapineau.org](http://centrealphapapineau.org)

Ensemble éducatif  
Papineau, Université  
et Technologie  
Québec



La Fondation Santé Papineau organise les Petits Défis Uniprix le 14 septembre à Buckingham dès 11h.

# Une fête familiale **pour aider** la Fondation Santé de Papineau

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

La Fondation Santé de Papineau invite toute la population à une grande fête familiale, le 14 septembre, sous le pont

Brady dans le parc Maclaren, pour la première édition des Petits défis Uniprix.

Des structures gonflables, du maquillage et une aire de jeux attendent petits et grands, dès 11h. L'entrée du site est gratuite, mais pour accéder à la section des défis, il faut se

procurer un billet au coût de 10 \$.

Rendez-vous au foosage, une cage géante où les joueurs deviennent les pions du babyfoot. Enfilez un costume de sumo pour affronter un adversaire et le faire sortir du tapis. Utilisez finalement vos talents en basketball avec le basket-toe, un jeu de tic-tac-toe géant.

Grâce à cette formule familiale, la directrice générale de la Fondation Santé de Papineau, Florence Pageot, souhaite attirer davantage de jeunes et de familles lors de cet événement dont le but est d'amasser de l'argent.

« On ne se cachera pas que la majorité des gens qui donnent à la Fondation sont des personnes âgées. L'événement est aussi très abordable pour les familles. J'espère ainsi

rejoindre plus de personnes. »

Une partie de l'argent amassé lors de cette journée d'activités servira à renflouer le fonds de dépannage jeunesse qui vient en aide aux jeunes adultes de l'Outaouais. La Fondation Santé de Papineau souhaite amasser 10 000 \$.

« Ce fonds est mis à la disposition des travailleurs sociaux du Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais. L'argent vient en aide aux jeunes adultes pour l'achat de vêtements, une carte d'autobus pour aller travailler, notamment. Ce fonds est régulièrement sollicité », explique Mme Pageot.

Les billets bracelets seront en vente sur place ou à la boutique de la Fondation Santé Papineau.



**DENTISTERIE FAMILIALE BIENVENUE À TOUS LES PATIENTS!**



- Couronne et pont
- Prothèse amovible
- Blanchiment
- Prothèse sur implants
- Soins des gencives avec laser
- Endodontie (traitement de canal)
- Chirurgie bucco-dentaire

**NOUVEAUTÉ : Anesthésie générale à Buckingham et Shawville**



1705, boul. Maloney Est, Gatineau  
info@dentistebourgon.ca  
dentistebourgon.ca  
**819 643-0888**

**AJOUT À NOTRE ÉQUIPE : MANON RICHARD, CINDY MORIN ET JOSÉE BIENVENUE**



**Le comité d'animation du parc de Glen-Almond (CAPGA), en collaboration avec la Municipalité de L'Ange-Gardien, est fier de célébrer sa 16<sup>e</sup> activité de bon voisinage en vous conviant à une**

# ÉPLUCHETTE de blé d'Inde

**Le dimanche 8 septembre de 10h30 à 15h30**

**au parc Glen-Almond, 4743, route 309**



**AU MENU GOURMAND :**  
maïs, hot-dogs, frites, breuvages et melons gracieuseté des marchands de la région.

**AU MENU LUDIQUE ADULTE :**  
pétanque, soccer, fers, pickleball, badminton et volleyball rafraîchissant.

**AU MENU LUDIQUE ENFANT :**  
maquillage, jeux de groupe, soccer, balançoires, croquet, jeu de poches, grand carré de sable, volleyball parents-enfants et prix à gagner à la ligne à pêche

**Apportez vos chaises et votre bonne humeur!**  
**Information : Luc Prud'homme au 819 766-2520**  
En cas de pluie abondante, l'activité est remise au 15 septembre.

J2V2808-035

Le sculpteur algonquin, Denis Charrette, créera un totem devant le public, dans le cadre du 6e Symposium Traces, qui se déroule du 13 au 15 septembre, à la mairie de L'Ange-Gardien.



## Sixième édition du Symposium Traces : Les arts mis en avant-scène

**Bingo!**  
des Chevaliers de Colomb, Conseil 2056  
C'est un rendez-vous à tous les jeudis à 18h45!  
Salle des Chevaliers au 480, rue des Pins, Gatineau

Possibilité de  
**3500\$ et plus** en prix chaque semaine  
**1 gros lot de 1000\$** et **1 de 500\$**  
Deux jeux progressifs  
Cahier de 8 feuilles  
Prix d'entrée : 12\$, 16\$, 20\$ et 24\$  
18 ans et plus  
Cantine sur place

Informations : 819 986-3293  
ou 819 986-5674

**Claudia Blais-Thompson**  
journaliste1@journalles2vallees.ca

L'organisme en arts visuels Traces met de l'avant les talents de 20 artistes professionnels pour la sixième édition du Symposium Traces, qui se déroulera du 13 au 15 septembre à la mairie de L'Ange-Gardien.

Les artistes peintres et sculpteurs lèveront le voile sur leurs œuvres créées, durant leur résidence à Champboisé, sous la thématique *Le parcours des mots*. L'exposition se tiendra à l'intérieur comme à l'extérieur de la mairie de la municipalité de L'Ange-Gardien. Le vernissage aura lieu le vendredi soir.

En plus des nombreux ateliers offerts pour

toute la famille, quatre artistes créeront devant le public, dont l'artiste sculpteur algonquin, Denis Charette. Son œuvre, un totem, sera par la suite installée sur le sentier des arts de Champboisé. Plusieurs performances de musique et de poésie sont aussi prévues au programme.

L'an passé, l'organisation du symposium a quitté le site de Champboisé, localisé aux abords de la route 309, pour s'installer à la mairie de L'Ange-Gardien, où l'espace permet une meilleure logistique pour l'événement. L'organisme aimerait éventuellement développer un symposium de sculptures à Champboisé.

« Le sentier des arts à Champboisé est un bel exemple d'attrait touristique majeur pour

la région. Ça deviendra une extension d'Arts sur l'Avenue de Buckingham. Traces souhaite créer un grand parcours d'arts publics en forêt », raconte la directrice générale de Traces Arts visuels, Diane Fontaine.

Selon cette dernière, les arts publics permettent une rencontre entre les gens et les artistes. Elle ajoute qu'il est important de démocratiser l'art. « Le Symposium attire toujours beaucoup de gens d'un peu partout au Québec. C'est le moment de poser des questions aux artistes sur leur méthode de travail. »

Pour plus de détails sur la programmation de la fin de semaine, rendez-vous au [tracesartsvisuels.com](http://tracesartsvisuels.com).



### Cet été, je contribue à la protection des plans d'eau JE M'INFORME, J'AGIS!

#### CONTRÔLER ET ÉRADIQUER LES ESPÈCES AQUATIQUES EXOTIQUES ENVAHISSANTES, est-ce possible ?

Diverses méthodes de contrôle des plantes aquatiques envahissantes (EEE) existent. La plupart sont coûteuses et s'étendent sur plusieurs années! Voici quelques méthodes de contrôle physiques, l'éradication est rarement atteinte.

#### BARRIÈRES

Plusieurs types de toiles peuvent être utilisés pour freiner le développement des plantes enracinées au fond de l'eau comme le myriophylle à épi. Les toiles peuvent être en jute, géotextile ou en fibre de verre (*aquascreen*). La toile en fibre de verre est plus dispendieuse, mais de plus longue durée soit environ 15 ans avec un entretien annuel. La durée des toiles de géotextile varie entre 4 et 7 ans et nécessite un entretien régulier pour éviter les déchirures. La toile de jute est moins dispendieuse, mais non réutilisable et de courte durée (biodégradable). La dégradation de la toile débute après environ 7 mois et il faut s'assurer que l'accumulation de sédiments sur la toile ne permet pas la repousse de la plante à éliminer. À l'exception de la toile de jute qui a un impact moindre en permettant la croissance des plantes indigènes sur le jute, et au travers lorsqu'elle se dégrade, les autres types de bâches ont pour conséquences d'éliminer toute la végétation présente sous la bâche, même les espèces indigènes!

 Il est interdit de poser des toiles dans un plan d'eau sans permis! Avant toute intervention vous devez vous procurer une autorisation de la municipalité et des autorités gouvernementales.



La fixation des toiles sur les sédiments est réalisée par des plongeurs à l'aide de piquets, poids, etc. Il faut s'assurer de ne pas laisser d'espace entre les toiles et vérifier régulièrement qu'elles sont maintenues.

#### ARRACHAGE MANUEL

- Méthode efficace, mais temporaire.
- Perturbation du milieu avec la mise en suspension de sédiments.
- Il faut ramasser tous les fragments.

**Bien retirer toute la plante y compris les racines!**

**Une autorisation est aussi nécessaire!**



©Taso

Aquascreen